

Te Mātāwai

2018
—
2019

TE PŪRONGO Ā-TAU



E aku mana, e aku tiketike o te reo
kua tutuki nei ō haerenga i te ao,
kua riro i a koutou te huanga o te ora.

Kua tawhiti rawa tō koutou terenga atu i runga
i te taitimu e kore nei anō e pari ake ki uta,
te whakahekenga taitangata ka ngaro.

Ka tangi atu te iwi ki muri nei, haere e te tira
kawenga atu i nga toa o te reo.

Ki konei koutou e aku hurumanu, e aku tōwenetanga,
e aku māpihi herenga mahara, ki taku uma pupuri
tonu ai.

He moemoeā noa rānei tēnei hinganga o koutou,
tō turakina, tō matao mai, tō riro i a aitu kikini,
i a aitu kaimanawa, i a aitu kaikapo wairua.

Kāhore atu he kupu e koutou kua ngū nei ngā reo,
kua kore nei te hā, te hānguru ake o ngā waha.

Tukua te haika o tō waka ki ngā tai o tua i Paerau.
Kia oti i konā te rerenga, ōna kawenga kia pae atu
ki uta. Mahue ana ō koutou pepeha ki te ao tūroa nei
hei herenga whakaaro ki a koutou.

Tō hoenga roa kua tutuki, ō mahi nui kua eke,
okioki i te moenga roa tē whakaarahia, takoto mai.

WHAKAPUAKANGA

Ki te Minita Whanaketanga Māori

I raro i te tekiona 27 (2) o te Ture mō te Reo Māori 2016, e tāpaea ana i konei mā te Poari o Te Mātāwai, te
pūrongo ā-tau mō ngā whakahaerenga a Te Mātāwai mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2019.



Mereana Selby (Hoa Toihau)



Waihoroi Shortland (Hoa Toihau)

Ka tāpaea ake ki te Whare Pāremata i raro i te tekiona 27 (3) o te Ture mō te Reo Māori 2016.

Ngā Kōrero o Roto

1. HE KŌRERO WHAKATAKI	4
NGĀ MĀTĀPONO	6
TE RAUTAKI MAIHI MĀORI	8
HE KŌRERO NĀ WAIHOROI SHORTLAND RĀUA KO MEREANA SELBY – HOA TOIHĀU	10
HE KŌRERO NĀ TE ATARANGI WHIU (TUMU WHAKARAE)	13
TE MĀTĀWAI – KO WAI MĀTOU?	15
2. HŌTAKA MAHI	
TE MĀTĀURU (NGĀ HAUMITANGA WHAKARAUORA I TE REO MĀORI)	18
TE TAI TOKERAU	20
TAINUI	22
TE ARAWA	24
TE TAI HAU-Ā-URU	26
TE TAI RĀWHITI	28
MĀTAATUA	30
TE WAIPOUNAMU	32
TE REO TUKUTUKU	34
TE MATATŪ (NGĀ KAIHAUTŪ O TE WHAKARAUORATANGA O TE REO MĀORI)	36
TE MĀTĀTUPU (TE RANGAHĀU I TE WHAKARAUORATANGA O TE REO MĀORI)	38
3. WHAKATUTUKINGA MAHI	40
NGĀ HERE O TE RANGATIRA PAI	42
ROHENGĀ PŪTEA	43
TAUĀKĪ KAWENGĀ	51
4. KŌRERO PŪTEA	52
PŪRONGO KAIAROTAKE MOTUHAKE	54
TAUĀKĪ MONI WHIWHI ME NGĀ WHAKAPAUNGA TUKUPŪ	56
TAUĀKĪ TŪNGA PŪTEA	57
TAUĀKĪ HURINGA TŪTANGA	57
TAUĀKĪ MONI KAPEWHITI	58
KŌRERO TĀPIRI KI NGĀ TAUĀKĪ PŪTEA	59
TE TAETAE MAI O NGĀ MEMA O TE POARI	67
RĀRANGI TOHU	67



e
lātāwāi

E uruparetia ai te matenui kia whakarauoratia te reo Māori, ka whakamanahia te Ture Reo Māori 2016, ka whakatūria a Te Mātāwai. He hinonga ā-ture motuhake mātou, he aparua tā mātou mahi. Ka mahi tahi mātou ki ngā hapori, arā, ka tāpaea atu te kupu āwhina, te rauemi me te ara haumitanga ki te iwi, e whanaketia ai e rātou ngā hōtaka reo Māori e rite ana ki ngā hiahia o tō rātou rohe.

Ka mahi tahi hoki mātou ki ngā tari a te Karauna e pono ai te arohia ake o ngā mahi whakarauora i te reo Māori i te taumata ki te Kāwanatanga.

E whakahī ana mātou ki te noho hei kaihautū ki te hāpai ake i te reo Māori i te whānuitanga atu o Aotearoa, me te para huarahi e kōrerotia ai, e rangona ai, e noho mārama ai, e arohatia ai te reo Māori, ahakoa kei hea te tangata e takahi haere ana i tōna ara whai i te reo Māori.

He Kōrero

Whakataki

‘Ko tōku reo tōku ohoooho,
ko tōku reo tōku māpihi maurea.’

Ngā Mātāpono

He reo tuku iho te reo
taketake o Aotearoa.

Poua, whakatipuria,
tāwharautia te reo
ūkaipō i roto i ngā
hapori.



Ko ngā iwi me ngā
Māori ngā purutanga
mauri o ‘Te Whare o te
Reo Mauri Ora’.

Kia ū ki tō
wairua Māori.

Kia raka te mauī,
kia raka te katau.



Te Rautaki Maihi Māori

KIA ŪKAIPŌ ANŌ TE REO!

Te whakahoki ake i te reo Māori hei reo ūkaipō
i ngā kāinga me ngā hapori



Te Maihi Māori – i whakaūngia te rautaki reo Māori mō ngā whānau, ngā iwi me ngā hapori Māori i te 2017. I arahina te whanaketanga o te rautaki auaha nei e ngā wawata me ngā take tōmua a ngā iwi Māori. Ko tāna he karanga kia kawea ake te mānuka ki te whakahaumanu i te reo Māori kia noho mai anō hei reo ūkaipō ki ngā kāinga me ngā hapori. E whāia haeretia ai te wawata nei, ka pono te whai a Te Mātāwai kia āwhiowhio te ngākau pai e tautokona ai te kōrerotia o te reo i waho atu o te kāinga, e pono anō ai te āhei noa atu ki te reo tuawhiti, ki te reo e hāngai ana, e whai tikanga ana, tae atu ki ngā rauemi reo.

WHĀINGA RAUTAKI A TE MĀTĀWAI

Ko tētahi mahi matua a Te Mātāwai ko te 'whakahaere ratonga ka whai tikanga ki te Rautaki Maihi Māori'.

Kua whanaketia e mātou tētahi tātaitanga o ngā momo putanga e pono ai te hāngai o ō mātou whakapaunga kaha ki ngā rohe me te rāngai, tae atu ki ā mātou haumitanga, ki ngā putanga taumata tiketike, ki ngā whāinga me te ara ka whāia e te rautaki *Maihi Māori*. E tautuhia ana e te tātaitanga ngā putanga ka hiahia mātou kia hua mai i tā mātou tautoko me ngā haumitanga whakarauora i te reo Māori i te kāinga, tae atu hoki ki te hapori.

Nā te anga nei i mahi ai mātou ki ētahi wāhi kawenga matua e toru, me te whai wāhi atu a tēnā me tēnā ki ngā whāinga a te *Maihi Māori*, waihoki ki Kia Mauri Ora te Reo.

1. TE MĀTĀURU

Te wāhanga e haumitia ai ngā kaupapa hei tautoko i te whakarauoratanga o te reo Māori i waenga i ngā whānau, ngā iwi me ngā hapori Māori

2. TE MĀTĀTUPU

Te wāhanga e tonoa ai te mahi rangahau, te aromatawaitanga e hangaia ai tō mātou tūāpapa mātauranga hei ārahi i ngā mahi whakarauroa i te reo Māori

3. TE MATATŪ

Te wāhanga e tāpaea ai te hautūtanga rautaki, e aroturukihia ai te ahu whakamua o te whakarauoratanga o te reo Māori

TIAKINA TE WHĀNAU

Ka kaha ake te whai
tikanga o ngā whānau
ina tautokona rātou

TAUTOKONA AI E TE MĀTĀWAI:

Te torotoro tahi a te tamariki,
a te rangatahi me te pākeke Māori
i runga i te torowhānui ki te katoa

WHAKAKOTAHIA

Ka kaha ake te whai painga
me te whai tikanga o ā
mātou mahi whakarauora
i te reo Māori ina
tukua whānuitia

TAUTOKONA AI E TE MĀTĀWAI:

Te mahi ngātahi ki te kaupapa,
ki te tangata takitahi me te rōpū

TUKUA KI TE KATOA

Me whai wāhi atu
te katoa; nō reira tukua
te pārongo ki te katoa

TAUTOKONA AI E TE MĀTĀWAI:

Ngā ara e torotorohia ai te hunga
kōrero Māori i runga i te ngākau pai,
te ngākau tuwhera

MANAAKITIA TE ARA

Kia tuwhera, kia peke
katoa te āhua o tā
mātou torotoro ki te
hunga kōrero Māori

TAUTOKONA AI E TE MĀTĀWAI:

Ngā ara e tukua whānuitia ai te pārongo,
e whakatairangatia ai te whakarauoratanga
o te reo i runga i te ngākau pai

He Kōrero

NĀ WAIHOROI SHORTLAND RĀUA KO MEREANA SELBY – HOA TOIHĀU

E whakaahua ana Te Whare o Te Reo Mauri Ora i ngā kawenga motuhake me ngā kawenga ngātahi a te Karauna me ngā iwi Māori ki te whakarauora i te reo Māori. ‘Kotahi te whare, kotahi te kaupapa’; ka whakakotahitia te katoa ki te whare kotahi, e kumea mai ana i runga i te whakaaro kotahi ki te kaupapa kotahi. I tō mātou tau tuatahi, ka whakapakaritia ngā tumu o tō mātou whare ki te kaupapa here me te tukanga hei huawaere i ngā whakahaerenga. Kua tahuri mātou ināianei ki te whakarākei i tō mātou whare, me te āwhina a ō mātou Pae Motuhake ki te tuku i te reo Māori ki te katoa

Kua tīmata te kitea o ngā hua o ngā hōtaka kua haumitia e mātou i te tau ka hori me te āhua o te urupare a te iwi ki ngā kawenga o ngā mahi whakarauora. Ka māha ai hoki i te kitenga kei te whakatenatenahia ō tātou iwi e ngā hōtaka auaha reo Māori hou kua whakatūria e ngā Kāhui ā-iwi kia hoki ake ki ō rātou ūkaipō, kia hono atu anō ki ō rātou whānau.

E whakahī ana a Te Mātāwai i tōna āhei ki te haumi i ngā hōtaka kōunga tiketike nei, me te hiamō anō i ngā kaupapa e whakaarohia ana e te iwi, e te hunga ringa raupā tonu, e toro nei ki ngā hangarau hou me te huarahi hou e hono ai ki te hunga kua tīmata te takahi i te ara ki te reo Māori. Kua kite mātou e uaua ana ki ētahi te tīmata ki te ako i te reo Māori ki te kore i a rātou ngā tumu hanganga o te reo Māori i te tīmatanga. Ko te hunga kāore i tino rikarika ki te whai i ngā hōtaka mātauranga i whāia i mua, e tahuri kē ana ki ngā taupānga hangarau hou me ngā rōpū reo Māori whakawhitiwhiti kōrero e whakatūria

ana i ō rātou rohe, e tutuki ai ō rātou hiahia ki te reo.

Ka nui ngā wero kei te tau e tū mai nei i a mātou ka tupu tonu, me te hiamō anō i tēnei. E whanaketia ana e mātou ētahi tukanga whakahaere rautaki hei uruparenga ki te kaingākau mai a te iwi ki ō mātou ara haumi. Me mātua āhei mātou ki te whakautu me te matapae i ngā hiahia o te iwi, e rerekē haere ana hoki te āhua o te whakarauora i te reo Māori.

E whai ana mātou kia noho mai he kanohi mō Te Mātāwai ki tēnā, ki tēnā Kāhui ā-iwi, me te whai tahi hoki kia kaua mātou e arotahi noa ki Te Whanga-nui-a-Tara. Mā konei e mōhiohia ai a Te Mātāwai i te taumata ki ngā iwi, e kaha ake ai hoki te mōhiohia o ngā kāhui ā-iwi.

Ā tarāwhare nei, e whakapakaritia ana e mātou ngā mema o te Poari o Te Mātāwai me te hunga tautoko i tēnā, i tēnā mema. Koinei te hunga whai whakakitenga, e ngākau pono ana, e mātau ana ki ngā wero whakahaumanu, whakarauora i te reo Māori. E mōhio ana mātou kei

te huri kē te āhua o Te Mātāwai – e tāpaea ana e te hunga hou, te hunga tamariki ake, ētahi ara hou ki te whakatika i ngā raruraru me te kimi rongoā anō.

E mahi ana mātou ki te whanake tukanga whakapāpā pai ake me te whakapakari ake i tā mātou hononga hūmārika ki te Karauna, e mōhio nei rātou mēnā he pānga ki te reo Māori, me whaiwhai ake i rōto i Te Whare o Te Reo Māori. E hiamō ana, e waingōhia ana mātou kei te mōhio te Karauna ki te nui o ngā tāpaenga a Te Mātāwai i tā rātou hōmai pūtea kē atu hei whakatipu i te whakahaere e uruparetia ai ngā hiahia o ngāi Māori.

Kāore e whāiti mai te wāhi ki a mātou ki te whāngai pūtea ki ngā kaiwhakarato. E whai wāhi atu ana mātou ki ngā rautaki reo i tā mātou tuku kupu ārahi, tuku āwhina ki ērā katoa e hiahia ana kia whai wāhi mai ki te tuku whānui me te atawhai i te reo Māori. E tino whakapono ana mātou mā te iwi tonu e tohu te ara hei whai mā rātou – he huarahi noa a Te Mātāwai e taea ai tēnei.



‘Ko ngā pūtake
o tō tatou reo kei
te kāinga.’

WAIHOROI SHORTLAND

Hoa Toihau



‘E whai wāhi atu ana ngā
mema o tō mātou Poari ki
ō rātou hapori. He kanohi
kitea rātou.’

MEREANA SELBY

Hoa Toihau



‘Te toka tū moana –
Kia rite tātou ki te toka
ka tū tonu ahakoa ākina mai
e ngā au kaha o te moana.’

He Kōrero

NĀ TE ATARANGI WHIU (TUMU WHAKARAE)

He tau tēnei i āta koke ai a Te Mātāwai. Mai i tō mātou tīmatanga, kua poua e mātou he tumu pakari e tupu ake ai mātou. Kāore e kore – he mahi nui kei mua i te aroaro e hoki ake ai tō tātou reo ki te ora i mua i tā tātou whakangā me te kī ake ka rawe tā tātou mahi. Engari i konei, i Te Mātāwai, e ora tonu ana te ngākau i ngā kaupapa me ngā hōtaka reo Māori e tae atu ana ki ngā whānau i ōna taumata matatau ki te reo katoa, puta noa i te motu.

Ka nui ngā hua kua puta i te wā poto e tū ana mātou. E tino whakapono ana au kei muri te tūāoma whakatū i a mātou, me tā mātou titiro whakamua i runga i te ngākau hiamō. Ka ū tonu a Te Mātāwai ki te whai kia mauri tau a ngāi Māori ki tōna tuakiritanga, me tō mātou whakapono anō he āwhina nui kei te reo Māori e tutuki ai tēnei.

I konei kua whakawhānui haere mātou i ā mātou pou tawhā me te tautuhi ara auaha hei āwhina i te matomato o te tupu o te reo Māori – i tō tātou kāinga me ngā hapori. Me mātua tupu tonu mātou, me hanga tonu, me taunaki tonu te raukaha o tō mātou tari e uruparetia ai ēnei ara, ngā hiahia hoki o ngā hunga whai wāhi ake – ngā whānau, ngā iwi me ngā hapori Māori.

Kia hoki kōmuri te titiro ki ngā marama 12 ka hori nei, ki a au e rua ngā take matua i angitu ai mātou: ko ā tātou hapori me tō tātou iwi

Ā TĀTOU HAPORI

Ko te pōtītanga kei te tūāpapa o tō mātou whakahaere. Ko ngā mema o tō mātou Poari – e tautokohia nei tēnā me tēnā e ngā Pae Motuhake kua kōwhiria e ngā Kāhui, i kopoua nā runga i tō rātou tohungatanga ki te reo Māori; ā rātou tāpaenga ki te whakarauora i te reo Māori; me tō rātou ū roa tonu ki te mahi tahi ki ngā whānau, ngā iwi me ngā hapori Māori.

Ina koa ngā mema o tō mātou Kāhui, e marama ana tō rātou haepapatanga ki tō rātou rohe, ka mutu nā ēnei momo hononga i pūmau ai te ngākau titikaha o Te Mātāwai ki te whakanoho mai i ngā hapori ki te iho tonu o tā mātou i mahi ai.

Ō TĀTOU IWI

I Te Mātāwai nei, ka whakapono tonu mātou e mōhio ana tō tātou iwi he aha tō rātou hiahia hei āwhina ake i te whakarauoratanga o te reo Māori i tō rātou whānau, i tō rātou iwi me te hapori whānui. He wāhanga nui tonu o te rua tau ka hori nei i whai ai mātou kia mōhio, kia hanga hononga pono ki tō mātou hoa whai pānga katoa. Kua whakaatu ake mātou i tō rātou ū pūmau ki te whakapau kaha ki te kaupapa, me te tika anō o taku kī ake e hiamō ana mātou i ngā huarahi e parahia ana mō tō tātou reo. Ki te riro mā ā mātou rauna haumitanga tuatahi e rua e tohu, kāore e kore ka kitea ētahi atu whakaaro auaha e puta mai ana i ngā hapori ā-rohe e poua atu ai te reo Māori ki te ngākau me te hinengaro tangata. Hāunga anō te āwhina ake a Te Mātāwai kia rerekē anō te haere, ko te iwi kē kei te kōkiri i ngā rerekētanga; ko te pūkaha noa mātou kei muri i a rātou.

Me kōrero hoki te wāhi ki te Karauna mōna i whakaae ai ki te uara nui o tā mātou i tāpae ai ki te whakarauora i te reo Māori. Nā tō mātou ture

– te Ture mō Te Reo Māori 2016 – i poua ai a Te Mātāwai hei hoa haere kōtui ki te Karauna. Āpiti atu ki te whakaae he taonga te reo Māori, e whakamana ana anō te Karauna mā roto i tō mātou ture, ko ngāi Māori ngā kaitiaki o te reo Māori, ka mutu he kawenga anō āna ki te mahi tahi ki a mātou ki te ārahi i te whakarauoratanga me te whakatairangatanga o tō tātou reo.

He tohu marama tonu te tāpiringa pūtea i rohea mā Te Mātāwai i te Rohenga Pūtea 2019 hei whakarahi ake i ngā kaimahi me ngā pūkenga tangata, ka whakapūmau nei i te tauira o ā mātou kāhui e taea ai ngā Pae Motuhake me ngā fima tautoko te whakaka ake i te whakapono a te Karauna ki te huarahi haere kōtui kua tohua i roto i te Ture mō Te Reo Māori 2016.

Hei whakatepe ake – ka nui te mihi o te ngākau ki a koutou, ngā mema katoa o tō mātou Poari, ki ngā mema o ngā Pae Motuhake me ngā kaimahi o Te Mātāwai mō tētahi tau papai.

TE ATARANGI WHIU
Tumu Whakarae

‘Ko Te Mātāwai tukuna kia rere, kia
horoia te ao, kia horoia ā tātou tamariki
huri noa i te wai mātao, i te wai i tuku
mai i ngā puna wai o a tātou mātua.’

- TĀ TAMATI REEDY, TOIHAU, TE PAEPAE MOTUHAKA (2010)





Te Mātāwai— Ko Wai Mātou?

Ko Waihoroi Shortland rāua ko Mereana Selby ngā Hoa Toihau o tō mātou Poari. Tekau mā toru ngā mema o te Poari, kua kopoua hei kanohi mō ngā Kāhui ā-iwi (e whitu mema) me ngā Kāhui ā-Reo Tukutuku – mō ngā rāngai reo Māori (e whā mema). Ko ētahi atu mema tokorua ka kopoua e te Minita Whanaketanga Māori.

KĀHUI Ā-IWI

Te Tai Tokerau: Waihoroi Shortland (Hoa Toihau)

Tainui: Pānia Papa

Te Arawa: Dr Cathy Dewes

Te Tai Hau-ā-uru: Dr Ruakere Hond

Te Tai Rāwhiti: Jeremy Tātere MacLeod

Mātaatua: Te Kahautu Maxwell (piki tūranga mō Bentham Ohia atu i te 17 o Poutūterangi 2019)

Te Waipounamu: Paulette Tamati-Elliffe

KĀHUI Ā-REO TUKUTUKU

Te Hunga Noho Tāone: Hēmi Dale

Hapori: Teina Boasa-Dean (piki tūranga mō Hiria Hape atu i te 10 o Whiringa-ā-nuku 2018)

Pāpāho: Kylie Brown (piki tūranga mō Scotty Morrison atu i te 1 o Whiringa-ā-nuku 2018)

Te Mātauranga: Mereana Selby (Hoa Toihau)

KOPOUNGA A TE MINITA

Robin Hapi

Reikura Kahi (atu i te Haratua 2019)

PAE MOTUHAKE

He kawenga tō tēnā me tēnā Kāhui e waru ki te kopou mema ki ō rātou ake Pae Motuhake – tō mātou whatunga toa reo Māori ā-rohe, tae atu ki ngā kaitaunaki reo me ngā mātanga reo o ngā rohe, ngā kaitautoko rānei o te reo Māori nō roto mai i ō rātou ake kāhui Reo Tukutuku – ngā rāngai o te mātauranga, o te ao pāpāho, te hapori me te hunga noho taone.

He kawenga tō ngā Pae Motuhake ki te mahi tahi ki ngā hapori ki te whanake mahere haumitanga ā-tau e whakaata ana i ngā whāinga, i ngā take tōmua me ngā wawata o ō rātou Kāhui, ki te whakarite hoki i ngā momo haumitanga e whāia ana e Te Mātāwai i roto i taua rohe. Nō te Poari o Te Mātāwai te toihau o tēnā me tēnā Pae Motuhake.

NGĀ KAIMAHI A TE MĀTĀWAI

E arahina ana tō mātou Tari e tō mātou Tumu Whakarae, e Te Atarangi Whiu, e ārahi nei i tētahi tīma iti, kotahi te kaimahi harangote, tokowaru ngā kaimahi pūmau.

Kia ūkaipō anō te reo Te wero kei mua i a mātou

E whā tekau tau ki mua, i āna rangahau mō te hauora o te reo Māori, ko te matapae a Dr Richard Benton ko te ngaronga o te reo Māori i mua i te rautau rua tekau mā tahi. Ko tāna i whakatau tata ai ko tōna 4 ōrau o ngā kāinga Māori e matatau ana ki te reo Māori¹, te tohu 'kua kore kē te reo e noho hei reo matua mō te whakapāpā tahi a te tangata'.

	REO MĀORI ANAKE/ NUINGA O TE WĀ	REO MĀORI/ REO PĀKEHĀ
NGĀ MĀTUA	1.6%	10.5%
HOA RANGATIRA	2.4%	7.6%
TAITAMARIKI KURA TUARUA	4.7%	9.5%
TAMARIKI KURA TUATAHI	5.5%	11.7%
KŌHUNGAHUNGA	7.2%	11.1%

¹ Ngā kāinga e noho tahi ana ngā mea tamariki rawa ki te pakeke ko te reo Māori tō rātou reo ūkaipō

I te 2013, ka oti i a Tatauranga Aotearoa tana mahi rangahau, a *Te Kupenga 2013*, i karapa ai tātou ki te nui o te reo Māori e kōrerohia ana i te kāinga.

PAKU REO MĀORI

KĀORE HE REO MĀORI

40.8%

47.1%

46.0%

44.0%

58.4%

27.4%

62.0%

20.9%

63.4%

18.3%

I te tau 2019, e kite tonu ana tātou kei te ruarua tonu ngā kāinga he tangata mātau tonu ki te reo kei reira ki te tuku māori noa i te reo, ka mutu he iti noa ake ngā kāinga ko te reo Māori tō rātou reo ūkaipō, i tupu mai rānei ki te reo. Ina whakaarohia ake te pūtumu o te rerekē haere, kua rongo iho i te kaha māia o te whai kia 'whakahaumanutia te reo Māori hei reo ūkaipō'.

Heoi anō, e whakapono tonu ana a Te Mātāwai e tika ana kia māia tātou, kia tautoro tonu, kia whakakaha tonu ai tātou i a tātou anō, i ō tātou whānau, i te iwi me ngā hapori Māori kia whai i ngā ara auaha, ara hou ki te whakarauora i tō tātou reo. Ki te kore tātou e pēnei kua noho papa ko te reo mō ngā reanga o nāianei mē erā e piki ake ana.

Te Mātāuru (Ngā Haumitanga Whakarauora i te Reo Māori)

TE HAUMI I Ō TĀTOU KĀINGA ME Ā TĀTOU HAPORI

He tahua haumitanga whakataetae a Te Mātāuru i whakatūria hei tautoko i ngā kaupapa whakarauora i te reo Māori i te kāinga me te hapori. E mōhio ana a Te Mātāwai koinei ngā wāhi e mau pai ai ngā mahi whakarauora i te reo Māori, e ora tūturu ai te reo Māori. Haere he tau, kei te maha kē atu ngā tono auaha e tāpaea ana ki Te Mātāwai i ngā kaitono o Aotearoa whānui, ka mutu kei ngā Pae Motuhake te kawenga ki te arotake i ngā tono nei. Ka mahi tahi hoki rātou ki ngā kaitono ki te āwhina i a rātou ki te whakahāngai i ā rātou tono ki ngā mahere haumitanga a te Kāhui me ngā whāinga o te *Maihi Māori*. Ko ngā tono kua oti pai mai kua tūtohua ki te Poari o Te Mātāwai hei whakaae mai mā rātou.

Hōtaka

Mahi

Kakama ana te āhua o te whaiwhai haere a ō mātou Pae Motuhake i ngā wero o te tau ka hori. E tohu ana te piki haere o ngā hōtaka whai kōunga auaha i te whānuitanga atu o te motu ka pai ake te whakarauoratia o te reo ina whai wāhi atu te iwi me te whānau.

Ko ētahi o ngā kaupapa i haumitia e mātou i roto i te tau ko:

- ngā kura reo me ngā wānanga e uru atu ai te reo, te karanga, te whaikōrero, te waiata, te whakapakari i te iwi/hapū me ngā kaupapa tawhito
- te rauemi reo Māori pēra i te taupānga, te tuhinga taketake, te kete, te rauemi tuihono, te pukapuka me te rauemi ako
- te akoranga reo Māori mā te whānau, te hapū me te iwi.

TE TAI TOKERAU

KOPOUNGA NŌ TE POARI

Waihoroi Shortland

MEMA PAE MOTUHAKE

Aperahama Edwards (Ngāti Wai Trust Board)

Nora Rameka (Te Rūnanga ā Iwi o Ngāpuhi)

Glen Wilcox (Te Rūnanga o Ngāti Whātua)

Taiaha Hawke (Ngāti Whātua ki Ōrākei)

Moe Milne (Te Reo o Ngāti Hine)

Debroah Nathan (Te Rūnanganui o Te Aupōuri)

Anaru Rieper (Te Rūnanganui o Te Aupōuri)

WHĀINGA WHAKARAUORA REO

1. Kua tū pakari ngā kaikōrero me ngā kaikaranga o te rohe i runga i ngā marae o Te Tai Tokerau.
2. Kua tupu te whakamahia o te reo i roto i ngā kāinga, marae me ngā hapori o Te Tai Tokerau.
3. Kua tupu te whai wāhi me te tūhono o te ako i te reo me tōna noho rumaki tonu.
4. He whakatū whatanga mō te reo o Te Tai Tokerau.
5. Kua mau te whanaungatanga me te mahi tahi i roto i te reo Māori ki Te Tai Tokerau.
6. Ka tupu mai he reanga kōrero Māori, ko te reo Māori tōna reo matua.

He kāhui kūaka ki te rangi,
he kaupapa waka ki te moana,
ko te reo Māori ia ka tau ki uta



TĀPUATANGA

Mō Te Tai Tokerau he tau tēnei i haere whakamua ai te taha pāpori me te taha hangarau. I kitea tēnei i te hanganga o tētahi taupānga me te tū o tētahi pō wero hinengaro. Te Tai Tokerau te tipu mai o ngā wānanga reo. I ngā tau ki mua me puta rawa ngā whānau ki wāhi kē, ki rohe kē ki te whai i ēnei momo wānanga, heoi, nā ngā hua o te Te Mātāwai he huhua noa ngā wānanga i āianei mō ngā whānau i roto i tō mātou ake rohe.

iMĀORI

I hoahoatia te taupānga iMāori e taea ai te karapa ki te ao Māori. Ka āwhina tēnei i te tauira o te ao hou ki te karakia, ki te whaikōrero, ki te karanga me ētahi kīanga matua ki te reo Māori.

PŌ WERO HINENGARO

Neke noa atu te Pō Wero Hinengaro i te pō whakangahau tahi ki ētahi atu tāngata kōrero Māori. I noho anō hei pō whakawhitiwhiti kupu o te kāinga ake – tō mātou reo, ā mātou kupu o Te Tai Tokerau. Kua honoa hoki ētahi ki tētahi whatunga, ki ngā whānau me te hapori kōrero Māori kei tēnā, kei tēnā taumata matatau. I noho hei huarahi e whakatenatenahia ai te whai wāhi atu i runga i te haumarua, te ngahau, te hāneanea, te māharahara kore, te pukukata me te waiata, e riro ai mā te tangata tonu e whakataua te āhua o tāna whai wāhi atu ki te reo Māori mā roto i te kēmu, te kōrero me te kai.

RIMA PROJECTS

Kua whanaketia anō ētahi rauemi. Kua mahi a Rima Projects ki te hanga i ētahi rauemi e toru:

- Arapū Reo Māori: he arapū reo Māori o te ao hou ka pai ki te karu, ka māmā te whakamahi mā ngā whānau e hiahia ana kia kaha ake te kōrerohia o te reo Māori i ō rātou kāinga
- he pukapuka mā te tamariki ki te reo Māori: he pukapuka mahi mātātoa ngahau e kī ana i te pikitia papai, i te kīwaha me te kīanga e rite tonu ana (kāore rānei i rite tonu) te rangona ki Te Tai Tokerau
- kēmu papa Māori: ko te hiahia ake ko te hanga i tētahi momo kēmu Guess Who? ko te tupuna Māori o te Tai Tokerau kei roto.

TAINUI

KOPOUNGA NŌ TE POARI

Pānia Papa

NGĀ PAEMANU O TAINUI

Charlie (Tiare) Tepana (Raukawa Charitable Trust)

Te Puna Moanaroa (Te Whare Tāhuhu Kōrero o Hauraki)

Jaqui Ngawaka (Ngāti Maniapoto)

Te Wairere Ngaia (Ngāti Apakura)

Haki Tuaupiki (Ngāti Mahuta ki te Hauāuru)

Rangimaarie Mahuta (Waikato-Tainui)

Adam Whauwhau (Ngāti Hauā Iwi Trust)

Karaitiana Tamatea (Ngāti Koroki-Kahukura Trust)

WHĀINGA WHAKARAUORA REO

Kei te tino mārāma tō mātou kāhui o Tainui mō te āhua ki āna whāinga me ōna wawata mō te reo Māori. Ko ētahi o ēnei ko te kite me te rongō i te reo Māori e kōrero māoritia ana, e whakamahia whānuitia ana i ngā hapori puta noa i te rohe o Tainui, me te whakatairanga anō i te reo Māori hei reo ūkaipō i ngā kāinga me ngā hapori. E tautokona ai te tutukinga o āna whāinga, kua arotahi te kāhui o Tainui ki ētahi takiwā matua e rua hei tautoko ā-pūtea, hei whakapakari ake:

1. Takiwā Rumaki – ngā takiwā rumaki mō te whānau, te paepae me te hapori me ngā hōtaka rumaki e arotahi ana ki te whakapakari me te whakakaha ake i te matatau ki te reo, me te tautoko i te whanaketanga o ētahi kohinga kōrero ā-rohe.
2. Whakarauora Reo – te mahere reo mā te whānau e arotahi ana ki te tautoko i ngā mātua me ngā kaumātua, tae atu ki ngā mahi, ngā kaupapa e whai ana ki te kōkiri, ki te whakakaha ake i te reo Māori i te kāhui o Tainui.

Kia ūkaipō anō te reo i roto
i ngā kāinga me ngā hapori o
Tainui waka



TĀPUATANGA

Whakahiamō ana te kite i te kaha haere o te aro ake ki ngā wānanga reo Māori puta noa i te kāhui o Tainui, ka mutu he maha ngā angitutanga hei whakanui i te tau ka hori. Ko te mea rangatira o ēnei ko ngā wānanga ā-whānau a te Marae o Ruapeka, te kura reo o Ngāti Hauā me te whanaketanga o te raupapa o Aiare, he kōrero mā te tamariki.

RUAPEKA MARAE

I whakahaeretia e te Marae o Ruapeka ētahi wānanga mā Ngāti Tūkorehe hei tautoko i te whakakaha ake o te kōrero Māori a ngā whānau, hei pīkau hoki i ngā mahi o te marae. E rua tekau i whakaarotia ka tae ake, engari tata ki te ono tekau mā rima i taetae ake ki ngā wānanga katoa, nō reira e whakaae ana mātou kei te noho takatū mai a Ngāti Tūkorehe ki te whai tonu i tō rātou ara ki te reo. Ko ngā whānau tonu i kōrero mō ngā hua o te whai wāhi atu, ko tētahi i kī ake kua pai noa iho tana mau tokotoko i a ia ka tū ki te whaikōrero

i te nui o tāna i ako ai – kātahi anō ia ka rongo i tēnei tūhūa.

HAUĀ REO, HAUĀ TANGATA

Ko te aronga o te kura reo angitu o Hauā reo, Hauā tangata ko te whanake i te reo ā-iwi o Ngāti Hauā. I tū te kura ki Te Wharekura o Te Rau Aroha i te 7–10 o Hereturikōkā 2018. Ko ētahi o ngā mahi i te kura reo e whā rā te roa, ko ētahi hui whāiti mō te wetereo, te whaikōrero, te karanga, te reo o te kaumātua, te whakawhiti reo me te Hauātanga o te reo (hītori). I haere anō tētahi hōtaka tamariki, i tāpae kōrero anō ētahi mātanga reo Māori o Ngāti Hauā.

AIARE

I tuhia te raupapa o Aiare hei whakahoki ake i te panga ki ō tātou kāinga. Ko te Panga he pere Māori ngahau ka āwhina ake i te matatau haere o te reo o te tangata. Hei pārekareka te raupapa nei mā te whānau katoa. Ko tā ngā pukapuka he whakatenatena i te whānau kia pānui, kia waiata, kia pārekareka tahi ki ā rātou tamariki.

Ko te pukapuka tuatahi o te raupapa e whakaatu ana i a Hīnekorikori, tētahi tamaiti haututū, i whakaterea i te Whiringa-ā-rangi 2018 ki Te Puna Whakatu o Raroera Te Puawai (Kirikiriroa). I tae ake ētahi atu puna e toru, neke atu i te rima tekau ngā tamariki i reira. I whiwhi te katoa o ngā puna i ētahi kape e rima o te pukapuka kua waitohua, i whiwhi pukapuka mahi hoki tēnā me tēnā o ngā tamariki hei whakahoki mā rātou ki te kāinga.

I pēnei te kōrero a tētahi o ngā kuia, 'Pārekareka ana ki taku mokopuna te pukapuka! Kia pānuitia i te Puna, kua hūpeke ake taku mokopuna, kua hāparangi, kua hemo i te kata.' Koia nei tā mātou whāinga matua: kia pārekareka tahi te pakeke me te tamariki ki te whakamahi i te reo Māori tētahi ki tētahi. Ka taea e ngā mātua te ohauru ki te pae tukutuku o aiare.co.nz ki te hoko i ngā pukapuka, kia mōhio ai hoki ki te whakaterenga o te pukapuka hou katoa.

TE ARAWA

KOPOUNGA NŌ TE POARI

Dr Cathy Dewes

MEMA PAE MOTUHAKE

Matetu Mihinui (Tūhourangi Tribal Authority)

Anaha Hiini (Ngāti Tarāwhai Iwi Trust)

Tony Wihapi (Tapuika Iwi Authority)

Ngāiterangi Smallman (Te Tari o te Ariki o Ngāti Tūwharetoa)

Dr Kenneth Kennedy (Te Kaunihera Koromatua o Ngāti Rangiteaorere)

Bryce Murray (Te Taumata o Ngāti Whakaue)

Taati Williams (Ngāti Pikiao Iwi Trust)

Punohu McClausland (Te Kapu o Waitaha)

WHĀINGA WHAKARAUORA REO

Ko Te Arawa anō tētahi Kāhui e aro nui ana ki te whakarauora i te reo i ngā kāinga, ngā marae me ngā hapori.

1. Whakarauora reo: kia whai hua ngā kaupapa whakarauora.
2. Ngā kaupapa rumaki: kia rumakina te reo ki ngā kāinga, marae, hapori.

Te Arawa waka kia mau ki tō
reo tuku iho



TĀPUATANGA

Ngā Karere a Te Arawa, mō Te Arawa, nō Te Arawa – ko te kawhe me te pāho i ngā pūrongo kōrero kei mua i te aroaro o ngā iwi katoa o te waka o Te Arawa. I tutuki tēnei i ngā āhuatanga maha tonu i te tau pūtea 2018–2019 – mai i te karapu kawhe ki te mau rākau!

KARAPU KAWHE

He uaua ki ētahi te kimi wāhi kōrero i roto i te reo Māori; heoi, i kitea e tētahi rōpū whaea o Te Arawa tētahi huarahi auaha ki te rongoā i tēnei āhua. Hui tahi ai te Karapu Kawhe i ia wiki ki te inu kawhe tahi, ki te

kōrero tahi i runga i te whakaaro kotahi o te mānā Māori. Kāore e kore ka mārō te hīkoi o te kaupapa nei, me te whakapono o Te Mātāwai ka maha tonu ngā karapu kawhe Māori ka hui tahi puta noa i te motu.

KAI RĀKAU

E hiamō ana a Te Mātāwai ki te tautoko i te whakaharatau i ngā mahi mau rākau o namata a te hunga o te raupapa *Kairākau* kei te tū mai. Kia tūtaki Te Ao Māori ki te kung fu o ngā tau 1970 i te hōtaka Whakaata Māori nei, e hanumi ana i te hītori ki ngā momo kawhe ā-riri o te 300, o te *Dead Lands* me ngā kiriata hōriri o te kung fu.

NGĀ PEPEHĀ O TE TAKERE NUI

Kua wātea mai te pukapuka whakapapa a Anaha Hiini, *Ngā Pepehā o Te Takere Nui*, ki ngā mema o ngā iwi o Te Arawa. He pepeha kei te pukapuka nō ētahi marae e toru tekau mā waru o te takiwā ki Te Takere Nui o te Waka o Te Arawa (te takiwā ki ngā Roto o Rotorua). E wātea ana ā-tuihono.

TE TAI HAU-Ā-URU

KOPOUNGA NŌ TE POARI

Ruakere Hond

MEMA PAE MOTUHAKE

Ruta Broughton (Taranaki)

Te Poihi Campbell (Taranaki)

Evan Hippolite (Upoko o te Ika)

Kura Moeahu (Upoko o te Ika)

Merekānara Ponga (Whanganui)

Berend Quirke (Whanganui)

Te Otimi (Tim) Tukapua (Taranaki/Ruahine)

WHĀINGA WHAKARAUORA REO

Ko ngā kaupapa matua e āki ana i te kāhui o Te Tai Hau-ā-uru ko te tautoko i ngā mātua me ngā kaumātua ki te tuku iho i te reo ki ngā reanga tamariki, ki te tautoko i ngā whānau, ngā marae me ngā hapori ki te hanga me te whakatinana mahere reo, me te whai kia āhei ngā whakahaere tuauki ki te hanga me te whakaū takiwā rumaki ki ō rātou hapori:

1. Tukuihotanga – transmitting reo – te whakamahi anō i te reo i waenga reanga
2. Reo takiwā – te whai wāhi atu ki ngā takiwā rumaki mō ngā mahi reo me te kōrero i te reo.
3. Whakatō te hiahia – te whakaoho i tētahi ki te reo – te tautoko i te piki ake o te āheinga, te kounga o te whai wāhi atu me te noho mōhio ki ngā mahi whakarauora i te reo.

Kia ūkaipō anō te reo o
Te Tai Hau-ā-uru



TĀPUATANGA

He maha ngā āhuatanga papai a Te Tai Hau-ā-uru i te tau ka hori. Nā tana arotahi ki te waihanga huarahi e rahi ake ai ngā kura reo, kua mahi ngātahi ētahi rōpū maha tonu ki te whakakotahi i ā rātou tono, waihoki ki te whakapiki ake i te taumata me te whānui o ngā mahi ka tukua ki te hunga whai wāhi atu.

KAPU KŌRERO

Ko tētahi atu hōtaka haumitanga angitu a Te Tai Hau-ā-uru ko te hanganga o Kapu Kōrero, tētahi hōtaka ka komokomo i te rauemi, i te hōtaka ako, i te takiwā me ētahi huarahi mā te hunga whai wāhi atu,

e whakakotahi ai rātou ā-ōpaki nei ki te ako me te kōrero Māori. Tūtaki ai ngā mema o te rōpū i ia Rāhina ki te inu kawhe, ki te rumaki anō i a rātou ki te reo Māori.

TE MĀRA HĀPAI KI PARIHAKA

He huarahi auaha anō Te Māra Hāpai ki Parihaka e rumakina ai te whānau ki tōna anō reo ā-iwi i a rātou e mahi ana i tā rātou māra kai. E whakaae ana te hōtaka nei kia tautokona e ngā whānau o Parihaka tō rātou hiahia ki te whakarauora i te reo Māori, me ā rātou whāinga anō ki te hāpai i te noho ora tahi ki te taiao, me te tuku i ēnei mātauranga ki ngā reanga kei te piki ake. Nā konei i āhei ai ngā whānau ki te whai

wāhi atu ki te whanaketanga o te reo motuhake o te iwi i te horopaki e tautoko ana anō i te whanaketanga o ā rātou mātauranga me tā rātou noho ora tahi ki te taiao.

TE WAKA MŌ TE REO

Te Waka mō te Reo, e whakahaeretia nei e te Ōtaki Waka Hoe Charitable Trust, kei te para huarahi anō ki te whakatinana i ngā whāinga a Te Tai Hau-ā-uru i tā rātou manaaki i te hunga whai wāhi atu ki te whakapakari ngātahi i ā rātou reo me ngā pūmanawa waka ama. E tautoko ana te hōtaka i te whanaketanga o te rauemi, i te kura reo me te hui rumaki e ākona ai te waka ama ki te reo Māori.

TE TAI RĀWHITI

KOPOUNGA NŌ TE POARI

Jeremy Tātere MacLeod

MEMA PAE MOTUHAKE

Ataneta Paewai (Rangitāne)

Phil Heeney (Ngāti Porou)

Mātai Smith (Ngāi Tāmanuhiri)

Ruth Smith (Te Aitanga-a-Māhaki)

Kathryn (Bub) Te Kurapa (Rongowhakaata)

Phillecity Ngarangione (Ngāti Rākaipaaka)

He aronga rua te mahere haumitanga kua whanaketia e Te Kāhui o Te Tai Rāwhiti: te whai wāhi atu me te whakamahi i te reo Māori ki te reo ā-iwi o Te Tai Rāwhiti. Mā konei e pono ai te ōrite o te aronga ki te whai wāhi atu (tae atu ki te whakatakoto mahere reo) ki te whakarauora i te reo o Te Tai Rāwhiti me te whakamahi i te reo Māori (puta noa i ngā takiwā rumaki) i runga i te whakaputa i tā Te Tai Rāwhiti kupu o tōna reo ā-iwi. Ka ū anō a Te Tai Rāwhiti ki te tautoko i ngā mahi whakarauora i te reo ahi kā mā te

- tāpae pārongo me te mōhiotanga mō te reo Māori
- whanake ara hei tautoko i ngā mahere whakarauora reo a te iwi
- whanake ara e pono ai te whakatutuki a ngā kaupapa whakarauora reo i ngā hiahia o te marae, o te hapū me ngā hāpori
- tautoko i te whakamahia o te reo Māori me te tuku iho anō i ngā kāinga, ki ngā whānau e ngā mātua, ngā tamariki me ngā kaumātua.

WHĀINGA WHAKARAUORA REO

1. Whiua te reo! Te haumi huarahi whakapāpā ki te reo Māori me te tohu i ngā kaupapa tōmua, ngā mahi, ngā huihuinga me ngā rauemi e arotahi ana ki te torotoro i te hunga kei te tūāhaere o te Pou Kaiāwha o tō rātou ara ki te reo.
2. Te reo kia rere! Te haumi ara ki te whakamahi i te reo Māori. Ko te haumi tēnei i ngā kaupapa, ngā mahi, ngā huihuinga me ngā rauemi e arotahi ana ki te para huarahi whakamahi i te reo mā te hunga kei te tūāhaere o te Pou Tuarongo me te Pou Tokomanawa. Mā konei e tahuri ai, e ū ai, e haere māori noa ai te reo Māori.

Tukuna te reo
kia rere noa



TĀPUATANGA

He maha ngā ara auaha kua kawea ake e Te Tai Rāwhiti hei tautoko i te whanaketanga o āna whāinga whakarauora reo. Mai i te whanake i ngā pūkenga o te hunga rangatahi ki te whakahaere akoranga reo mō te hunga neke atu i te rima tekau mā rima ngā tau.

NGĀ TAUIRA A TE REO IRIRANGI O NGĀTI POROU

Nā te tautoko a Te Mātāwai, kua whai tauira tokorua te Reo Irirangi o Ngāti Porou i tēnei tau. Ko tā rāua mahi he ruku ki te hōhonutanga o Te Rua Mahara ā-Motu ki te whakamamati i ngā kōrero a Ngāti

Porou kei reira. Koinei tētahi o ngā whāinga i tautuhia hei tautoko i te Hui Taumata a Ngāti Porou Reo (Kei te Aha) i tū i te 19–20 o Mahuru 2019.

RANGITĀNE TŪ MAI RĀ

I waingōhia anō a Te Mātāwai ki te tautoko i te Rangitāne Tū Mai Rā Trust ki te whakatinana i tana hōtaka whakarauora, a Poua Reo, e tāpae ana i ngā rauemi i whanaketia e Rangitāne mā Rangitāne. Ko ngā rauemi nei e tāpaea ana kanohi ki te kanohi ki te kāinga tonu, e arotahi ana ki te hunga tīmata ki te ako kua neke atu i te rima tekau mā rima ngā tau – tētahi kāhui o Tukuna te reo kia

rere noa, e rite tonu ana te kapea i ngā mahi whanake rauemi ako.

RAUKATAURI PRODUCTIONS

I whakahaeretia e Raukatauri Productions ētahi punanga e toru e rumakina ai te hunga whai wāhi atu ki te reo Māori i a rātou e whai ana i ngā mahi pārekareka o te hahau pōro papa iti, te pupuhi hihi taiao, te kirikiti onepū, te maita pine tekau, te hīkoi i te ngahere, te toro whare taonga me te kauranga ika. E arotahi ana ngā punanga nei ki te whanaketanga o te reo o Kahungunu me te ako i te kupu mō ia rā, te kīanga hei whakamahi ki te kāinga, ki te mahi me ngā huihuinga hāpori.

MĀTAATUA

KOPOUNGA NŌ TE POARI

Bentham Ohia – i muri iho ko Te Kahautu Maxwell (atu i te Poutūterangi 2019)

MEMA PAE MOTUHAKE

Anaru Te Amo (Ngāti Whare)

Jennifer Takuta-Moses (Ngāti Ruapani ki Waikaremoana)

Agnes McFarland (Ngāti Awa)

Aniwa Nicholas (Ngāti Ranginui)

Te Waimātao Murphy (Ngāti Manawa)

Teraania Ormsby-Teki (Ngāiiterangi)

WHĀINGA WHAKARAUORA REO

E hiahia ana te kāhui o Mātaatua ki te whakatairanga i te reo Māori hei reo ūkaipō ki ngā kāinga o Mātaatua me te kite, te rongō i te reo o Mātaatua e rere māori noa ana, e rere whānui ana i ngā hapori. E whakaae ana te Pae Motuhake o Mātaatua kia waihangatia he rauemi reo Māori hei āwhina i te kaha kōrerotia o te reo e ngā whānau me ngā hapori, e whakaae ana anō e tino hira ana te tautoko i ngā mātua me ngā kaumātua kia tuku iho i te reo ki ngā reanga e piki ake ana. He wāhanga tēnei o tō mātou wawata kia tutuki ngā whāinga nei:

- Takiwā Haumitanga Matua Tuatahi: Ko te kura nā Tuhaepō – ara rumaki mā te tamariki, te whānau, te kāinga, te hapū, te iwi me te waka
- Takiwā Haumitanga Matua Tuarua: Tēnei te tira hou o te reo! – te whakatairanga me te whakahaumanu i te reo Māori mā te whakatakoto mahere reo tahi ki te whānau, te hapū, te iwi me te waka.

Tāwharautia te reo o Mātaatua



TĀPUATANGA

Ka nui te whai painga o ngā mahi e mahia ana i ngā kāhui o Mātaatua i te tau ka hori nei, e tutuki ai ngā putanga rautaki kua whakaritea e te rohe mōna anō.

WHAKATŌHEA KURA REO

Kua hua mai i te kaupapa kura reo o Whakatōhea te āta kitea o te huri kē o te waiaro o te hunga whai wāhi atu. Kua āhei atu hoki te iwi ki te hōpara takiwā hou, takiwā rahi ake ki te torotoro whānui ki te reo o Mātaatua.

MOKOTUBE MĀTAATUA

Kua whanaketia anō he āhuatanga hangarau i roto i te tau. Ko te hanganga o te Mokotube Mātaatua – tētahi taupānga waea kawē e noho mai ai tētahi hōtaka reo ki te YouTube – tētahi tauira o ngā mahi ka taea ina tautokona a Hei Tiki Creatives ki te mahi i tā rātou mahi. Mā Mokotube, ko te tikanga ka oti i te tīmatanga o 2020, e āhei ai te tamariki me te whānui ki te whai wāhi atu ki tētahi hōtaka whaiaro rumaki ki te reo Māori mā te pato noa i te pātene.

TE WHĀNAU OHIA – WĀNANGA Ā-WHĀNAU

Te Whānau Ohia – Kua parahia e ngā Wānanga ā-whānau ētahi huarahi ako taupiri mō te kāinga, arā i te wāhi haumarū mō ngā whānau kāore anō i tau ngā whakaaro ki te ako ki te wāhi tūmatanui. E tino hāngai ana tēnei ki te hunga kua tīmata te takahi i te ara ki te reo. Hei tauira, nā tēnei kaupapa i puta ai te kōrero a tētahi kua kaha ki te tū ki te kōrero i tana kōrero ā-whānau – tētahi āhuatanga e kore ia e mahi i mua.

I Mātaatua nei, ko te kaupapa ko te whakaaro ake ki ngā mea ka taea, me te whakatutuki!

TE WAIPOUNAMU

KOPOUNGA NŌ TE POARI

Paulette Tamati-Elliffe

MEMA PAE MOTUHAKE

Harata Lynne Te Aika (Ngāi Tahu)

Kiwa Hammond (Moriōri)

Nuki Tākao (Tainui Waka)

Dina Kahaiali'i (Tainui Waka)

Janis de Thierry (Kurahaupō Waka)

Ward Kamo (Ngāti Mutunga ki Wharekauri)

WHĀINGA WHAKARAUORA REO

E arotahi ana ngā kāhui o Te Waipounamu kia tika te mahi, me te whai atu a te iwi i a rātou. Ko ngā whāinga a ngā kāhui ko:

- Te Rā Matua: te mahere i te ara ka whāia kia tahuri mai ai te iwi me ngā hapori
- Te Rā Kei: te āta whai kia rite te waka mō te iwi me ngā hapori
- Hoe Tere: te āta whai kia eke atu te katoa – te iwi, ngā hapori me te reo.

I harikoa te Pae Motuhake ki te tuku i ētahi tono kounga ki te Poari o Te Mātāwai hei whakamana mā rātou, ko tēnā me tēnā tono e urupare ana ki tētahi, ki ētahi rānei o ngā take tōmua e toru a Te Waipounamu:

1. Te Whakaterenga – te whakakaha ake i te whakarite mahere tahi me te whakatairanga tahi i te whakarauoratanga o te reo Māori i te taumata ki te rohe, ki waenga i ngā iwi, ki roto anō i ngā iwi.
2. Te Kōrerotanga – te whakarahi ake i ngā takiwā rumaki reo ā-pāpori, ā-hapori, ā-iwi anō me te kimi huarahi kē atu e torotoro ai te tamariki, te taiohi, ngā mātua, ngā kuia me ngā koroua ki te reo Māori.
3. Te Whakatūnga – te whakarahi ake i ngā ara whakatere ake i te torotoro haere ka whai painga ki te whakarauoratanga o te reo Māori.

He Tai Tonga,
He Wai Hono,
He Manu Inutai



TĀPUATANGA

I whakanuia e Te Waipounamu te whakarauoratanga o te reo Māori i te tau ka hori nei mā te hanga i ētahi momo huarahi mō te whānau, te iwi me ngā hapori.

KIA KAHA TE REO

He tino tāpuatanga te whakataetae waiata a Kia Kaha Te Reo i whakahaeretia e TahuFM i te 2018, he kaupapa hoki i āhei ai te hunga hou, te hunga maea ake ki te whakaatu i ō rātou pūmanawa. E hiahia ana a Te Mātāwai ki te whakamihi i ngā kaitito, a Ariana Stevens me te reo waiata, a Te Kahureremoa Taumata mō te toa o tā rāua waiata, a 'Uenuku'. E mihi ana anō a Te Mātāwai ki

ngā kaitito katoa i whakauru atu ki te whakataetae auaha nei hei whakarauora i te reo Māori.

AKORANGA REO MĀORI

Mō te wāhi ki te kāinga, i whakahaeretia ētahi akoranga mō Te Reo Māori i roto i ētahi wiki tekau. I hoahoatia ēnei ki te whakatenatena i ngā whānau o Ngāti Tama ki te whakamahi i tō rātou reo ūkaipō i ō rātou kāinga me ngā hapori. E tautoko ana anō te hōtaka i tētahi mahere ki te pou kāhui ki te whānuitanga atu o Ngāti Tama, hei ārahi i te whanaketanga o tētahi rautaki reo Māori. Ko te tūmanako ka whakaritea te rautaki reo i tētahi hui taumata ka tū ā te paunga o tēnei tau.

MORIORI WĀNANGA

I whakahaeretia e te Rōpū Kaitiaki o Hokotehi Moriori ētahi wānanga mō ngā aitanga Moriori i Rēkohu ki te Marae o Kōpinga. I arotahi ngā wānanga nei ki te whanake pūmanawa reo, pūmanawa ahurea mō ngāi Moriori. Hei wāhanga o te hōtaka nei, e whanake ana anō te Rōpū Kaitiaki i ētahi rauemi reo, me te aha, kua neke atu i te rua tekau ngā ataata poto kua hopukina mō te YouTube e whakaatu ana i te karakia Moriori, i te rongo, i te mihi me te pepeha. He huarahi tēnei kaupapa auaha mō ngāi Moriori, tae atu ki ērā kāore i āhei ki te hoki ake ki Rēkohu, ki te torotoro atu anō ki ō rātou whakapapa, ki tō rātou ahurea me tō rātou whenua.

TE REO TUKUTUKU

KOPOUNGA NŌ TE POARI

Hēmi Dale (Tē Hunga Noho Tāone)

Teina Boasa-Dean (Hapori)

Kylie Brown (Pāpāho)

Mereana Selby (Te Mātauranga)

MEMA PAE MOTUHAKE

Erana Brewerton (Te Hapori)

Bernie O'Donnell (Te Hunga Noho Tāone)

Rawiri Waru (Te Pāpāho)

WHĀINGA WHAKARAUORA REO

Ko te Tūmatakahuki he tuinga tūturu nō te tukutuku, e tuia tahitia ai ngā kaho rere pou, rere pae. E whakamahia ana e Te Reo Tukutuku te kupu whakarite nei hei kupu whakakitenga mō te reo me ōna tikanga – te tuinga ka here, ka hono i ngā rāngai e whā o Te Reo Tukutuku me te tuinga e tuia ai ngā whakatupuranga e tūturu ai te matatū.

E whakakanohi ana te Pae Motuhake i ngā rāngai e whā me tōna pono ki te tautoko huarahi auaha ki te whakarauora i te reo Māori mā roto i tāna mahere haumitanga. Ko ngā take tōmua e toru kua tautuhia i te mahere haumitanga a te kāhui ko te tūhonohonotanga, ko te auahatanga me te tūāpapa. Mā te aro ki ēnei e whāia ai:

- te tautoko tonuhia o ngā kaupapa o te motu, o te rohe kua tū kē mai e maiohatia ana
- ētahi huarahi e oho ake ai te hiahia ki te torotoro ki te reo Māori me te hono ki Te Ao Māori
- te whanaketanga me te atawhaitia o ngā mātauranga me ngā pūkenga whakatakoto mahere whakarauora i te reo Māori puta noa i Aotearoa
- te kaupapa matatū whai hua auroa mō te tuku ihotanga – te tukua iho o te reo me ōna tikanga ki ngā reanga
- te tūhonohono me te mahi ngātahi a ngā whānau me ngā hapori o ngā rāngai katoa, i te ara whai i te reo Māori.

He tūmatakahuki, he reo
tukutuku



TĀPUATANGA

E tino kitea ana te whakamahinga o te hangarau ki te kimi rongoā auaha i ngā tutukinga o Te Reo Tukutuku i tēnei tau.

STEM KI TE REO MĀORI

He tino tāpuatanga te whanaketanga o ngā rauemi STEM ki te reo Māori. I tutuki tēnei i te whakawhitinga o ngā kete o te Whare o te Pūtaiao ki te reo Māori. E whakamahia ana ngā kete nei e ngā kura whakaako ki te reo Māori mā ngā tamariki o te Tau 1–8.

FUSH

Mā ngā hapori ringa raupā o ngā taone o Te Waipounamu e kimi ana ki te ako i te reo Māori a FUSH. E arotahi ana te kaupapa ki te para

huarahi mō ngā hapori tuawhenua e āhei atu ai rātou ki te reo Māori. E 3195 kiromita te takahi a Anton Matthews me tana whānau ki ētahi wāhi 10 ki te whakaako mō tōna 20 haora nei ki ētahi 786 tāngata, ko te tipu me te ika te whakapūwharu. Ko te hunga i aro nui atu a Fush ko ērā kāore e whai wāhi atu ana ki te reo Māori, ko ērā rānei e paku mōhio ana mō te reo Māori engari e horokukū ana, e wehi ana, e māneinei ana rānei ki te whakamahi i tā rātou i mōhio ai. E arotahi ana ngā akoranga ki te whakakaha i te tangata kia kōrero i te reo Māori ka taea e ia, kia māia ki te whakahua tika i te ingoa wāhi, kia whakakapia te kupu o ia rā pērā i te mihi me te poroaki ki te kupu pērā o te reo Māori.

Kaingākautia ana ngā akoranga nei e te hunga whai wāhi atu. E 94 ōrau o te hunga nei i kī ake i ākona e rātou he mea hou, e 98 ōrau i oke kia nui atu tā rātou kōrero i te reo Māori i waho atu o ngā akoranga.

PĀ MARIKO

Mā roto i te whakamahi pūmanawa rorohiko mariko, kua hono atu te tīma kei te Jean Swainson Foundation ki ētahi mātanga reo ki te whanake i tētahi taupānga mā te rangatahi ki te hanga i tō rātou ake pā mariko. E āhua rite ana ki te hangarau SIMS, ka mutu ka taea e te kaiwhakamahi te kite, te rawekeweke me te whanake pā i ō rātou ake ao e āhei atu ai mā tētahi pūrere. E whakamātauria ana i tēnei wā hei whakamahi i ngā kura whakaako ki te reo Māori.

Te ārahi mā ngā iwi,
mā ngāi Māori, i roto i
Te Whare o Te Reo Mauri Ora



Te Matatū (Ngā Kaihautū o te Whakarauoratanga o te Reo Māori)

E whakaū ana Te Ture mō Te Reo Māori 2016 i te mana o te reo Māori. E whakapūmau ana anō i te ū a te Karauna ki te āta haere kōtui ki ngā iwi me ngāi Māori ki te rauhi me te whakatairanga i te reo Māori mō ngā reanga o āpōpō atu. Āpiti atu ki ngā mahi haumi a Te Mātāuru, e mahi tahi ana anō a Te Mātāwai ki ētahi atu hoa whai pānga o te kāwanatanga, tae atu ki ngā tari Karauna, i te horopaki o Te Whare o Te Reo Mauri Ora.

E mahi tahi ana ngā hunga nei e tāpaea ai he kupu ārahi mō te whakarauoratanga o te reo Māori me te tautoko i ngā mahi whakarauora reo a te Karauna, ina pākaha anō aua putanga ki, ina whai tikanga rānei ki te whakatutuki i ngā whāinga o te *Maihi Māori*. Atu i tā mātou mahi tahi ki ō mātou hoa o te Karauna i ia rangi, ka tāpaea anō e mātou he kupu ārahi, ka tautoko hoki i te Poari o Te Mātāwai me ōna komiti-whāiti me ngā rōpū mahi.

He tau tēnei i pukumahi ai te tīma o Te Matatū. I te Hakihea 2018, ka whakaūngia te rautaki reo Māori a te Karauna, arā, te *Maihi Karauna*. Mā te mahi tahi ki ngā tari Karauna ki te tautoko i te whakatinanatanga o te rautaki a te

kāwanatanga e āhei ai a Te Mātāwai ki te tautuhi i ngā wāhi e whakawhitiwhiti ai tēnā me tēnā rautaki (te *Maihi Māori* me te *Maihi Karauna*) e piki ake ai ngā hua ki te whakarauoratanga o te reo Māori.

He wāhi nui tonu kei te rāngai pāho Māori, ina koa te ao Pāpāho Māori, ki te tautoko i te whakarauoratanga o te reo Māori. E aro nui ana a Te Mātāwai ki te whakatau a Te Minita Whanaketanga Māori, a Hon Nanaia Mahuta, kia arotakea te rāngai nei. Whakatūria ana e te Poari tētahi rōpū hei whai wāhi atu ki te mahi. I pēnei ai te whakaaro kia pono ai te whakahaeretia o te arotakenga a te Minita me ngā whakatau ka puta e pā ana ki te ahunga ki tua me te āhua o te rāngai pāpāho, i runga i te mātau.

I te taha o te Karauna, he kawenga tā Te Mātāwai ki te tuku Reta Tūmanakotanga i ia tau ki a Whakaata Māori. He kawenga anō tāna ki te whakaū i te Pānui Whāinga a Whakaata Māori hei uruparenga ki aua tūmanako. I tana Reta Tūmanakotanga o nā tata nei, i kī ake a Te Mātāwai e titiro whakamua ana ia ki te mahi ngātahi ki Whakaata Māori e koke ai te whanaketanga o tētahi raupapa putanga tahi mō te reo Māori. I tautuhia koinei tētahi o ngā huarahi e whakaatuhia ai ngā haepapatanga tino motuhake a Whakaata Māori ki Te Mātāwai, mā ngā whānau, ngā iwi me ngā hapori Māori, ki te Karauna anō hoki.

Ko te 2019 te Tau mō ngā Reo Taketake o te Ao a UNESCO, nō reira e mahi ngātahi ana a Te Mātāwai ki ōna hoa haere o Te Whare o te Reo Mauri Ora kia Aotearoa tūturu ai te āhua o te whakanui i te tau nei. E whai ana mātou i tētahi hōtaka mahi e aro ana ki te whanaketanga o tētahi rārangi take rangahau tahi mō te reo Māori. Ka haere tēnei ki te taha o te anga mō te aroturuki me te arotake i te kokenga o ngā mahi i raro i ngā Maihi e rua. E titiro whakamua ana ki te tāpae kōrero mō ngā mahi whakanui e arotahi ana ki te rangatahi, ā te paunga o te tau UNESCO nei i tā mātou pūrongo ā-tau o te 2020.

TĀPUATANGA

I te Whiringa-ā-nuku 2018, ka karangahia e mātou (kua kīia ināianei ko) te Wānanga tuatahi a Te Whare o Te Reo Mauri Ora. Nā te hui nei i whakakotahi ai ngā poari



me ngā tumu whakarae o ngā hinonga reo Māori e whā: Te Taura Whiri i te Reo Māori, Te Māngai Pāho, a Whakaata Māori me Te Puni Kōkiri. Ko te kaikōrero matua ko te Kaiwhakawā o te Kōti Pīra o taua wā, a Justice Joe Williams (Ngāti Pukenga, Te Arawa). I whakahaeretia anō ētahi hui whāiti, i arahina e Che Wilson (Ngāti Rangī). Kātahi ka haere ko tētahi hui i waenga i ngā toi hau me Te Minita Whanaketanga Māori. I kīia e te katoa he hui angitu te hui, me tā mātou titiro whakamua ki te mahi anō i te mahi.

He mea tino nui ki a mātou te whakanui tahi i te reo me te haka i Te Matatini ki te Ao i te Huitanguru 2019. I te mea kātahi anō ka tū te taiopenga ki Te Whanga-nui-a-Tara mō tētahi rua tekau tau, ka āhei a Te Mātāwai ki te torotoro haere ki te hapori ki te kōrero ki te iwi mō ō rātou moemoeā, ō rātou wawata mō ngā mahi whakarauora i te reo Māori o āpōpō atu. Rere whakarunga ana ā mātou whakapāpātanga pāhopori i taua wiki, neke atu i te 25,000 te hunga i kite i tā mātou i whakairi ai. I tata anō te huarua o te tokomaha o te hunga i waitohu mai mō tā mātou pānui ā-marama. He oranga ngākau hoki te tū tuatahi ki te taha o Te Taura Whiri i te Reo Māori i raro i te maru o Te Whare o te Reo Mauri Ora – me tō mātou whakapono kāore e mutu i konei!

I tā mātou hononga hoki ki Te Tāhuhu o te Mātauranga kua tuwhera mai anō tētahi huarahi ki te mahi ngātahi me te tautuhi ara e mahi tahi ai mātou, ina koa i te taumata ki te hapori ki te whakatutuki i ā mātou whāinga tahi mō te reo Māori me ngā whāinga a tēnā, a tēnā. E titiro whakamua ana ki te whakakotahi i ō mātou Pae Motuhake me ngā tīma ā-rohe o Te Tāhuhu ki te matapakī huarahi hei tautoko i ngā hononga i waenga i ngā kāinga me ngā kura e koke ai ngā mahi whakarauora i te reo Māori i ngā kāinga me ngā hapori.

Ka mutu te tau papai mō Te Matatū, me tā mātou titiro whakamua ki tā te tau ki tua ka kawē mai!

Te Mātātupu (Te Rangahau i te Whakarauoratanga o te Reo Māori)

TE WHAKAPAKARI AKE I TŌ MĀTOU TŪĀPAPA MĀTAURANGA E PONO TŪTURU AI
Ā MĀTOU PĀRONGO HEI ĀRAHI I TĀ MĀTOU I MŌHIO AI MŌ TE REO.

TE AROTURUKI I TE HAUORA O TE REO

TE AROTURUKI I TŌ MĀTOU KOKENGA KI TE MAIHI MĀORI



He wāhanga matua te mahi rangahau ki ā mātou mahi i Te Mātāwai. I te tau tuatahi o Te Mātātupu, ka tahuri ia ki te whakatupu i tana tūāpapa mātauranga. Ko te aronga tahi i tēnei tau ko te whakarite i ngā Kaupapa Rangahau Rautaki me te kirimana hōtaka rangahau ka tautoko i te whai tikanga o ngā haumitanga, i te papai o te hautūtanga me te tuawhiti o ngā taunakitanga.

Kei raro iho o ngā Kaupapa Rangahau Rautaki ko ētahi mātāpono matua e whā. Ko te kaupapa Māori kei te iho o ngā mātāpono nei, mā konei hoki e pono ai ā mātou tikanga mahi, e matatika anō ai. Ko ngā mātāpono e whā ko te:

- Mana Māori: e whakaata ana te mahi rangahau i te mana o ngāi Māori me tana noho tōmua mai ki āna ngā take tōmua mō te reo Māori

- Mana Tangata: nā te piki o te raukaha me ngā pūkenga o ngā hapori Māori, o ngā kāhui ā-iwi i whāia ai te mahi rangahau i
- Mana Motuhake: ka whāia matuahia te mahi rangahau hei ārahi i te whanaketanga o te reo Māori
- Mana Tiaki: ka whāia te mahi rangahau i runga i te tikanga Māori

KAUPAPA RANGAHAU RAUTAKI

Kua whakaritea e te Kaupapa Rangahau Rautaki tētahi rautaki mō te toru tau e whakamārama ana i te aronga tahi me ētahi take tōmua e rima. Kei raro nei tētahi whakarāpopotonga o ngā take tōmua e rima me ngā hōtaka rangahau, me ngā aromatawaitanga i kirimanahia i te 2018–2019. Ko te tikanga ka oti ēnei i te tau pūtea 2019–2020.

TE TAUTUHI ME TE NOHO MĀRAMA KI TE REO MĀORI

TE REO Ā-IWI ME TE KUPU Ā-ROHE

I whakamahinetia e te hōtaka nei ngā mahi matua i mahia i te 2017–2018 e kitea ai tētahi whakamāramatanga reo ā-iwi mō te kupu ā-rohe. Taka mai ki tēnei wā kua whai kē tātou i ngā whakamārama a te āhuatanga pāpori o te reo mō te rerekētanga o te reo ā-iwi me te kupu ā-rohe. Ko te tūraru o tēnei tikanga ko te pōhēhē e rite ana te reo ā-iwi o ētahi ki ō ētahi atu, me te hē o tēnei. Ko te whāinga o te mahi rangahau nei ko te whakakī i te āputa i ngā mātākōrero me te tautuhi he aha te 'kupu ā-rohe' ki te ao Māori.

TE NOHO MĀRAMA KI, ME TE AROTURUKI I TE HAU ORA O TE REO MĀORI

TORO ATU A TE RANGATAHI

E hōpara ana te mahi rangahau nei i te āhua o te toro atu a te hunga rangatahi ki te reo Māori i ētahi momo hāpori, momo takiwā rānei pērā i te rōpū kaingākau tahi, te rōpū runaruna, te hākinakina, te wāhi noho, te wāhi taiwhenua, te taone rānei. E hira ana te noho mārama ki te hunga rangatahi o ēnei rā i te mea ko rātou ngā mātua o te 2033 ka whakatupu tamariki kei te 0–7 ngā tau ko te reo Māori tō rātou reo ūkaipō.

NGĀ HUA O NGĀ HAUMITANGA

E kimi ana te hōtaka nei kia mārama tātou ki te kanorautanga o ētahi hāpori motuhake. E tirohia ana te āhua o te urupare a tēnā, a tēnā wāhanga ki ngā momo haumitanga e mōrahi ai ngā hua ka hoki ake ki te reo Māori (ngā putanga taha pāpori, taha ahurea). Ka uru atu ki tēnei hōtaka rangahau tētahi tirohanga ka taea e Te Mātāwai, e tētahi rōpū rānei te whakamahi ki tua e hua mai ai te āhua hou o tētahi hāpori ka whai painga ki te rōpū.

TE TAUTUHI I TE MAHI TIKI I NGĀ MAHI WHAKARAUORA REO

TE MAHI TIKI I TE WHAKARAUORA REO

E kōtuitui ana te hōtaka nei i ngā mātākōrero mō te mahi tiki i ngā mahi whakarauora reo ki te taumata moroiti. E whai ana anō te arotakenga mātākōrero ki te tāpae whakarāpopotonga kupu ārahi mā ngā whānau me ngā hāpori.

MANAWA Ū KI TE REO MĀORI

E kimi ana te hōtaka nei kia noho mārama ki ngā āhuatanga whakatenatena me ngā āhuatanga aukati i te whai i te reo. Ka noho tāpua mai ngā āhuatanga o te whakatau a te hunga kāore anō i tīmata ki te ako i te reo, a te hunga e āta ako ana i te reo me te hunga e āta whakamahi ana i te reo Māori, ka kawē i tā rātou whai wāhi atu ki te ako me te whakamahi i te reo Māori.

TE WHAIWHAI AKE ME TE AROMATAWAI I NGĀ MAHI A TE MĀTĀWAI

E whā ngā hōtaka aromatawai i whāia:

- i kimi uruparenga te rangahau Kaitono i ngā Kaitono mō te māmā o te whakamahi i te tukanga tono pūtea

me ngā pārongo i tāpaea atu ki te tautoko i a rātou

- tētahi arotake arataki o ngā kawenga tōmua o ētahi kaupapa tekau mā ono ki ngā whānau
- ka whakahaeretia ētahi wānanga putanga puta noa i ngā Kāhui me tētahi wānanga putanga ā-motu i te haurua tuatahi o te tau pūtea 2019–2020, ko te whāinga ko te whakatutuki i ētahi whāinga, tae atu ki:
 - te whakakotahi i ngā Pae Motuhake, ngā Kaitono me ngā Kāhui kia kotahi ai te whakaaro, kia mārama ai te katoa he aha ngā mahi e mahia ana puta noa i ngā Kāhui
 - te noho mōhio ki ngā putanga tōmua e tutuki ana i ngā kaiwhakarato
 - te whai kia hōrapa te mahi tika me te ako puta noa i ngā the Kāhui
 - te whakahaere hui hei matapaki i ngā mahi whai painga, ngā mea hei whakapai ake, me te ahu pēhea ki tua.
- Toi Uru, he arotakenga o tā mātou Tauira Haumitanga Kāhui. E tino hira ana te arotakenga arataki nei i tā mātou hōtaka. Ka arotakea te whai tikanga o te mana whakahaere me te whakatinanatanga o tā mātou tauira haumi Kāhui o tēnei wā. Ko te whāinga o tēnei ko te ārahi i ngā tūtokinga mō ngā whakapaipaitanga ki tua.

TE AROTURUKI ME TE TAUTOKO I NGĀ MAHI WHAKARAUORA A TE KARAUNA

TE WHAI TAHI I TE TAKE RANGAHAU/TE TIKANGA WHAKAHAERE KOTAHĪ

Āpiti atu ki ngā mahi rangahau e tāpae hāngai ana ki te *Maihi Māori*, kua āta whai wāhi atu anō a Te Mātātupu ki te whanaketanga o Te Whare o te Reo Mauri Ora, te take rangahau e whāia tahitia ana.

I whakamanahia ngā tikanga whakahaere e ngā tumu whakarae o te Whare, kua whanaketia hoki tētahi mahere mahi e koke ai ngā hōtaka rangahau e whāia tahitia ana.

RANGAHAUTANGA KOPA – TE WHAKAWHĀNUI I TE TAUIRA ZePA

He hōtaka rangahau mā te katoa tēnei ka arahina e Te Māngai Pāho. E kimi ana ki te whakamahine i te tikanga aroturuki kia taea ai te whakamahi hei whaiwhai haere i ngā panonitanga waiaro ki te whakarauoratanga o te reo Māori.

HŌTAKA O MUA ATU

Ka taea te toro ngā kitenga o ā mātou hōtaka tūāpapa i tā mātou pūrongo ā-tau 2018. E titiro whakamua ana mātou ki te whakaputa i ngā kōrero mō ā mātou Kāhui me te hōtaka o He Reo Ora ā te tau e tū mai nei. I whakaroahia ake tā mātou hōtaka reo ā-iwi, ka whāia tonuhia anō te rangahau i te reo ā-iwi me te kupu ā-rohe.

Te Hauora, ngā Pūkenga Tarāwhare o te Whakahaere

TŌ MĀTOU WĀHI MAHI

I te Whiringa-ā-rangi 2018, waingōhia ana mātou ki te hūnuku i ā mātou mahi matua mai i te tari e whakahaeretia ana e tētahi atu, ki tō mātou tari i te ara o Featherston, Te Whanga-nui-a-Tara.

I āta tonoa ētahi hoahoa auaha i a Kaeamedia Ltd, ko tō rātou tohungatanga ko te hanga mahi toi e hāngai ana ki te tikanga Māori. He wāhi papai tēnei mō te taha whakahaere, te taha pakihi, he wāhi ka whitikina e te haeata o te awatea, he pongipongi, ka mutu kei ngā toi Māori te kōrero nui.

Ko ngā tari hou o Te Mātāwai he wāhi papai mō te katoa.

Whakatutu

kinga Mahi

Ngā Here o te Rangatira Pai

I te Whiringa-ā-nuku 2016, ka whakamanahia e te Poari o Te Mātāwai Ngā Mātāpono me Ngā Tikanga. Kua whakamahia ngā puka matua nei hei tūāpapa mō ā mātou here i raro i Te Ture mō Te Reo Māori 2016 hei 'rangatira pai'.

TE TURE MŌ TE REO MĀORI 2016

ME MĀTUA NOHO RANGATIRA PAI A TE MĀTĀWAI

E tautuhia ana hei kaituku mahi e whakahaere ana i tētahi kaupapa here kaimahi e noho mai ai he tikanga e whakaaetia whānuitia ana me mātua whai mō te whakahaere kaimahi i runga i te tōkeke me te tika i roto i ngā āhuatanga katoa o tā rātou noho hei kaimahi.

ME MĀTUA WHANAKE E TE MĀTĀWAI TĒTAHI HŌTAKA WHAKAŌRITE WHIWHINGA MAHI.

Ina koa, tētahi hōtaka e arotahi ana ki te tautuhi me te whakakore i ngā āhuatanga katoa o te kaupapa here, o te tikanga whakahaere, me ētahi atu aukatinga o te whakahaere e ara ake ai, e whakapūmautia ai, tērā rānei ka aukati, ka whakapūmau i te tikanga kē, te tikanga kē mō te āhua ki te tuku mahi ki te tangata, ki tētahi rōpū tāngata rānei.

NGĀ TIKANGA

Me mahi tātou i runga i te pono, i te tika, i te māramatanga.

Tiakina te whare kia tuwhera ai ki ngā iwi katoa.

Me manaaki i te tangata.

NGĀ KAUPAPA HERE A TE MĀTĀWAI E HĀNGAI ANA

Te Kaupapa Here Kaimahi a Te Mātāwai

I whakamanahia e te Poari, Pipiri 2017

Te Kaupapa Here Noho Ora a Te Mātāwai

I whakamanahia e te Poari, Paengawhāwhā 2017

Te Kaupapa Here a Te Mātāwai mō te Whakaweti me te Whakatīwheta

I whakamanahia e te Poari, Paengawhāwhā 2017

TE AROTAKENGA KAUPAPA-HERE

Hei uruparenga ki te arotakenga 2018, kua whakapakaritia e Te Mātāwai āna tikanga mahi, kua whakatakotohia te kaupapa here mō te Anga Tautuhi me te Whakahaere Pānga. Kei roto anō ētahi tukanga e tautuhi ana, e whakahaere ana i ngā pānga taupatupatu ahakoa tūturu, ahakoa whakapaetia rānei. Kei roto anō ngā kōrero hou o te Tikanga Whakataki, te Whāki Pānga me te kaupapa here mō te Whakahaere Pānga:

Tikanga Whakataki a Te Mātāwai

I whakahoungia e te Poari, Pipiri 2019

Kaupapa Here Whāki Pānga a Te Mātāwai

I whakahoungia e te Poari, Pipiri 2019

Kaupapa Here Whakahaere Pānga a Te Mātāwai

I whakamanahia e te Poari, Pipiri 2019

Rohenga Pūtea

I te Tahua 2018 \$14.817 miriona i rohea mō te Whakarauora Reo mā te Whānau, te hapū, te iwi me te hāpori.

E whai ana tēnei rohenga ki te whakatinana i te whakatairangatanga whai tikanga o te hauora me te noho ora o te reo Māori mā:

- 1. Te whakahaere tonuhia o Te Mātāwai me te tautoko i te Poari.
- 2. Te whanaketanga o te Maihi Māori, tae atu ki te tāpae whakaratonga me te whakahaere hōtaka ka whai take ki tōna whakatinanatanga.
- 3. Te rangahau i te reo Māori.
- 4. Ētahi atu kawenga ā-ture me mātua whakatutuki e Te Mātāwai.

PŪRONGO WHAKATUTUKINGA KI NGĀ WHAKATAU TATA O NGĀ ROHENGHA PŪTEA

ROHENGHA PŪTEA WHANAKETANGA MĀORI

AROMATAWAI WHAKATUTUKINGA MAHI	2017-2018		2018-2019	
	PAEREWĀ TĀPUINGA PŪTEA	TŪTURU	PAEREWĀ TĀPUINGA PŪTEA	TŪTURU
Whakaaetanga, whakaterenga o te <i>Maihi Māori</i>	I tutuki	I tutuki	I tutuki	I tutuki
I whakaterā te Maihi Māori tuatahi i te Mahuru 2017. I te iho o te Maihi Māori ko te arotahi ki te whakarerekē i te anga mō te whakamahi i te reo Māori i ngā kāinga me ngā hāpori me te whakahaumanu i te reo Māori hei reo ūkaipō.				
Pūtea rangahau i tohaina e ai ki ngā paearu pūtea kua whakaaetia	100%	50% ²	100%	100%
E tohaina tonuhia ana ngā pūtea haumitanga rangahau e ai ki ngā paearu kua whakaaetia, āpiti atu ki te pānui tūmatanui i ngā tono whakapuakitanga hiahia me te aromatawaitanga o ngā tāpaenga ki te Rautaki Rangahautanga Tōmua a Te Mātāwai.				

TIKANGA TŪTOHU Ā-TURE

E whakahaua ana a Te Mātāwai, i raro i te tekiona 24 o Te Ture mō Te Reo Māori 2016, kia noho mai tētahi Kirimana Hoko kua whakaaetia i te fīmatanga o te tau pūtea, i mua atu rānei. I tāpaea atu te Kirimana Hoko 2019-2020 ki te Minita Whanaketanga Māori i te 31 o Haratua 2019, i waitohua e ērā e tika ana i te 25 o Pipiri 2019.

² He mea tohatoha te katoa (100 ōrau) i te tahua i runga i ngā tikanga i whakaaetia

Pūrongo Tutukinga ki te Kirimana Hoko 2018–2019

TUTUKINGA MAHI

Rohenga mō te Whakarauora Reo mō te Whānau, te Hapū, te Iwi me te Hapori.

TŪĀMAHI KIRIMANA HOKO

TUTUKINGA 1: TE MĀTĀURU: HAUMITANGA WHAKARAUORA REO MĀORI

TUTUKINGA 2: TE MĀTĀTUPU: RANGAHAUTANGA REO MĀORI

TUTUKINGA 3: TE MATATŪ: AROTURUKI I TE WHAKARAUORATANGA O TE REO MĀORI

TAUĀKĪ MONI WHIWHI ME NGĀ WHAKAPAUNGA

	KIRIMANA HOKO UTU TUTUKINGA	TŪTURU	TIHOINGA O TE PŪTEA
Tutukinga 1 – Te Mātāuru: Haumitanga whakarauora reo Māori			
Whiwhinga Karauna	\$10,817,000.00	\$10,817,000.00	-
Whakapaunga	\$10,817,000.00	\$7,889,933.00	(\$2,927,067.00)
Hemihemi	-	\$2,927,067.00	(\$2,927,067.00)
Tutukinga 2 – Te Mātātupu: Rangahautanga reo Māori			
Whiwhinga Karauna	\$1,000,000.00	\$1,000,000.00	-
Whakapaunga	\$1,000,000.00	\$553,957.83	(\$446,042.17)
Hemihemi	-	\$446,042.17	(\$446,042.17)
Tutukinga 3 – Te Matatū: Aroturuki i te whakarauoratanga o te reo Māori			
Whiwhinga Karauna	\$3,000,000.00	\$3,000,000.00	-
Whiwhinga Huamoni	-	\$463,933.00	\$463,933.00
Ētahi atu Whiwhinga	-	\$123,449.00	\$123,449.00
Tapeke Whiwhinga	\$3,000,000.00	\$3,587,442.00	\$587,442.00
Whakapaunga	\$3,000,000.00	\$3,099,627.00	\$99,627.00
Hemihemi	-	\$487,815.00	\$487,815.00
Rāpopotonga			
Whiwhinga Karauna	\$14,817,000.00	\$14,817,000.00	-
Whiwhinga Huamoni	-	\$463,933.00	\$463,933.00
Ētahi atu Whiwhinga	-	\$123,449.00	\$123,449.00
Tapeke Whiwhinga	\$14,817,000.00	\$15,404,442.00	\$587,442.00
Whakapaunga	\$14,817,000.00	\$11,543,517.83	(\$3,273,482.17)
Hemihemi	-	\$3,860,924.17	\$3,860,924.17

Te Mātāuru: Ngā Haumitanga Whakarauora i te Reo Māori

WHIWHINGA KARAUNA	\$10,817,000.00
WHIWHINGA HUAMONI	-
ĒTAHI ATU WHIWHINGA	-
TAPEKE WHIWHINGA	\$10,817,000.00
TAPEKE WHAKAPAUNGA	\$7,889,993.00
HEMIHEMI	\$2,927,067.00

KĪ I TUTUKI E PAI ANA TE HAERE KĀORE I TUTUKI

WHAKAMĀRAMA	INENGA MAHI ME NGĀ PAEREWĀ (TE WĀ INA HĀNGAI)	KŌRERO
1.1 Te tautoko i te whai wāhi atu a ngā whānau me ngā hāpori ki te whakarauora i te reo Māori.	- Kia waru ngā Mahere Haumitanga a ngā Kāhui ka whanaketia. Kia kīia (ina hāngai) kei te whakaata i ngā wawata me ngā take tōmua a te kāhui mō te whakarauora i te reo Māori. - Kia hāngai ngā haumitanga ki ngā Mahere Haumitanga a te Kāhui.	Kua whakaūngia e ngā Pae Motuhake ngā Mahere Haumitanga a ngā Kāhui e hāngai ana ki te whakakitenga, ki ngā putanga me ngā whāinga o te <i>Maihi Māori</i>. Katoa ngā haumitanga ka aromatawaitia e ngā Pae Motuhake ki ngā Mahere Haumitanga a tēnā, a tēnā Kāhui.
1.2 Te tautoko i ngā hāpori me ngā whānau ki ngā raeumi e tika ana kia tutuki ai ō rātou wawata reo Māori.	Kia tohu te maha o ngā tono tautoko ā-tau mō te haumi whakarauoratanga i ngā mema o te kāhui.	251 ae tatari ana ki ngā raraunga a Te Mātāpuna

Te Mātātupu: Te Rangahautanga Reo Māori

WHIWHINGA KARAUNA	\$1,000,000.00
WHIWHINGA HUAMONI	-
ĒTAHI ATU WHIWHINGA	-
TAPEKE WHIWHINGA	\$1,000,000.00
TAPEKE WHAKAPAUNGA	\$553,957.83
HEMIHEMI	\$446,042.17

KĪ I TUTUKI E PAI ANA TE HAERE KĀORE I TUTUKI

WHAKAMĀRAMA	INENGA MAHI ME NGĀ PAEREWA	KŌRERO
2.1 Te tautoko mahi rangahau ka whai hua ki ngā wawata o te <i>Maihi Māori</i>.	Kia hāngai te hōtaka rangahau ki te <i>Maihi Māori</i> me te Ture mō Te Reo Māori. Kia tautoko anō i te aroturuki i te <i>Maihi Karauna</i>. Kia mōhiotia te papai me te matatika o ngā tikanga mahi mō te katoa o ngā mahi rangahau me ngā mahi aromatawai (o te hōtaka) kua kirimanahia.	Kua whakaritea te Raupapa Rangahau Rautaki kia hāngai ki te <i>Maihi Māori</i> me te uru atu anō o te arotahinga tōmua o te 'Aroturuki me te tautoko i ngā mahi whakarauora a te Karauna'. E whā ngā mātāpono kei te tūāpapa o te Raupapa Rangahau Rautaki. Ka whai ēnei kia tika ngā tukanga mō te hanga pātai rangahau, mō te tono mahi me te aromatawai i ngā tono. Ka ārahi anō hoki i ngā tikanga mahi o ngā hōtaka rangahau me ngā hōtaka aromatawai. Kua whakamahia hoki e mātou ina hāngai ētahi kaiarotake tarāwaho hei āwhina i a mātou ki te arotake i ngā tono mahi rangahau me te arotake i ngā mahi rangahau kua oti.
2.2 Te tautoko i te noho mārama a te rāngai whānui ki te whakamahinga o te reo Māori me ngā pūkenga reo i te taumata ki te hapori me ngā rauemi e wātea ana ki a rātou.	Kia tohaina whānuitia ngā rangahautanga, kia noho mai ki te hōputu pai mā te hunga whai wāhi ake.	Tekau ngā hōtaka rangahau, aromatawai, i kirimanahia i te 2018–2019, ko te tikanga ka rite mai hei tuari ā te 2019–2020. E āta tohu ana ngā kirimana rangahau kia māmā te kupu ki te tangata, kia pai ai te tuari i te rangahautanga ki ngā whānau me ngā rōpū hapori e arotahitia ana. I whai wāhi atu a Te Mātāwai ki tētahi tātaringa rāngahau i whakahaeretia e ngā tari o te rāngai reo Māori kia hōrapa ai ngā mahi rangahau ki te rāngai.
2.3 Te mahi tahi ki te rāngai reo Māori ki te whanake i tētahi hōtaka rangahau pae-waenga me tētahi rautaki.	Kia āta whai wāhi atu ki ngā ara rangahau ngātahi mā te rite tonu o te taetae atu ki ngā hui me te hautū hōtaka e whāia ngātahitia ana.	Ka āta hautū tahi ngā kaimahi o Te Mātāwai i te whanaketanga o te Rōpū Rangahau Ngātahi o Te Whare o te Reo Mauri Ora, kua uru atu he tangata nō: • Te Mātāwai • Te Taura Whiri i te Reo Māori • Te Puni Kōkiri • Te Māngai Pāho • Whakaata Māori • Te Tāhuhu o te Mātauranga. I waitohua ngā Tikanga Whakahaere mō te rōpū e Te Papa Kōrero i te Pipiri 2019.

Te Matatū: Te aroturuki i te whakarauoratanga o te Reo Māori

WHIWHINGA KARAUNA	\$3,000,000.00
IWHIWHINGA HUAMONI	\$463,993.00
ĒTAHI ATU WHIWHINGA	\$123,449.00
TAPEKE WHIWHINGA	\$3,587,442.00
TAPEKE WHAKAPAUNGA	\$3,099,627.00
HEMIHEMI	\$487,815.00

KĪ I TUTUKI E PAI ANA TE HAERE KĀORE I TUTUKI

WHAKAMĀRAMA	INENGA MAHI ME NGĀ PAEREWĀ	KŌRERO
3.1 Te tāpae pūrongo ki Te Minita Whanaketanga Māori ki te Kirimana Hoko.	● Kia tāpaea pēneitia ētahi pūrongo whakatutuki mahi e toru (ā-whā marama): • 30 o Whiringa-ā-rangi 2018 Mō te 1 o Hōngongoi ki te 31 o Whiringa-ā-nuku 2018 • 31 o Poutūterangi 2019 Mō te 1 o Whiringa-ā-rangi 2018 ki te 28 o Huitanguru 2019 • 31 o Hōngongoi 2019 Mō te 1 o Poutūterangi ki te 30 o Pipiri 2019.	I tāpaea ki Te Minita Whanaketanga Māori ētahi pūrongo e toru e kōrero whāiti ana i ngā mahi i tutuki i Te Mātāwai ki ngā tutukinga o te Kirimana Hoko. I tāpaea ēnei: • 28 o Whiringa-ā-rangi 2018 Mō te 1 o Hōngongoi ki te 31 o Whiringa-ā-nuku 2018 • 27 o Poutūterangi 2019 Mō te 1 o Whiringa-ā-rangi 2018 ki te 28 o Huitanguru 2019 • 29 o Hōngongoi 2019 Mō te 1 o Poutūterangi ki te 30 o Pipiri 2019.
3.2 Aroturuki i te whanaketanga me te whakatinanatanga o te Maihi Karauna³.	● Kia āta whai wāhi atu ki ngā hui ka whakatakoto mahere, ka pūrongo i te whakatinanatanga o te <i>Maihi Karauna</i> mā roto i: • te Rōpū Āpiha Matua • ētahi hui e rua a Te Papa Kōrero i te tau • ētahi hui e rua a Te Rūnanga Reo i te tau.	Kua āta whai wāhi atu a Te Mātāwai ki Te Whare o Te Reo Mauri Ora i tana tautoko i: • te whanaketanga me te whakaotinga o te <i>Maihi Karauna</i> (i whakaterea i te Huitanguru 2019) • te whanaketanga o te Mahere • Whakatinana i te <i>Maihi Karauna</i> i tonoa e te Rūnanga Minita i oti mā ngā minita i te Mahuru 2019 • ētahi hui whāiti i whakahaeretia e Te Whare o Te Reo Mauri Ora hei tautuhi i ētahi kaupapa whakarauora reo matua hei kōkiri mā Te Whare o Te Reo Mauri Ora. I whai huarahi ngā tumu whakarae i ngā hui nei ki te matapaki i te whanaketanga o te <i>Maihi Karauna</i> me te whakatinanatanga i muri mai He huarahi anō ngā hui nei hei arotake i ngā kōrero e whakaarohia ana kia tohaina ki ngā minita me te Poari o Te Mātāwai i mua i ngā hui a te Rūnanga Reo. I tāpaea e Te Mātāwai i ngā hui nei ngā kōrero hou mō āna ake mahi i roto i Te Whare o Te Reo Mauri Ora. I uru atu ngā hōtaka e whāia ngātahitia ana nōna nei te kawenga hautū.

3 Tirohia ētahi atu whākitanga haere ngātahi e hāngai ana ki tēnei inenga mahi

3.3

Te whakaū mārire kua poua, kua tiakina e Te Mātāwai ētahi tikanga, ētahi pūnaha whakahaere pūtea kaha.

● Kia whakaata te inenga arotake mō Te Mātāwai i te pakari o te whakahaere.

Hei tā Mana Arotake Aotearoa kua tāpaea ngā pūrongo pūtea hei tā ngā tikanga o te anga pūrongo pūtea e hāngai ana mō ngā pūrongo pūtea me ngā pārongo tutukinga mahi a Te Mātāwai mō te tau 2017–2018.

I kite tana arotakenga o te taiao, o ngā pūnaha me ngā tikanga mō te ine i te whakahaerenga taha pūtea, taha ratonga i te:

- tikanga whakahaere taiao – E pai ana
- pūnaha pārongo pūtea me ngā tikanga whakahaere – E pai ana
- pārongo whakatutuki mahi me ngā pūnaha e hāngai ana me ngā tikanga whakahaere – Me whakapai ake

3.4

Te whai hua o te whai wāhi atu ki: Te Rūnanga Reo me Te Papa Kōrero. Te whakapāpā tonu ki ngā kāhui.

● Kia whakaae tahi Te Minita me ngā Hoa Toihau o Te Mātāwai ki ngā rārangi take katoa mō Te Rūnanga Reo.

I kōrero tahitia e Te Minita Whanaketanga Māori me ngā āpiha o Te Puni Kōkiri ngā kōrero whāiti mō ngā rārangi take ki tua mō Te Rūnanga Reo ki Te Mātāwai, i whakaūngia hoki ēnei e ngā Hoa Toihau.⁴

● Kia whakaae tahi ngā tumu whakarae o Te Mātāwai me Te Puni Kōkiri ki ngā rārangi take katoa mō Te Papa Kōrero.

I whakaae hoki tēnā me tēnā ko ngā rārangi take mō ngā hui matua nei me mātua hāngai ki ngā hui a Te Rūnanga Reo e hono atu ana i waenga i ngā minita me ngā kawenga kōpaki reo Māori kua tautuhia me te Poari o Te Mātāwai. Waihoki, ahakoa te huri haere o ngā rārangi take i waenga i tēnā me tēnā i mua i ngā hui, kāore e kimihia ana he whakaaetanga ōkawa i Te Mātāwai e Te Puni Kōkiri.⁵

● Kia tautokohia ngā mema o te Poari ki te torotoro ki ō rātou kāhui mō Te Mātāuru, Te Mātātupu me Te Matatū.

Ko tēnā me tēnā mema o te Poari nō tētahi kāhui ka noho hei toihau mō te Pae Motuhake, arā, mō ngā mema o te kāhui. E tautokohia ana ngā Pae Motuhake nei e ngā kaimahi a Te Mātāwai i ngā hui mātairua katoa a Te Mātāuru.

● Kia tutuki i ā mātou hōputu whakapāpā ngā hiahia o ā mātou kāhui whai wāhi.

Kaore i inea⁶

3.5

Te whakaoti i ngā kopounga me ngā tautapanga e tāpaea ai ki te iwi, te hapū me te whānau te tirohanga Māori ki tēnā me tēnā Poari.

● Kia whāia ngā tautapanga katoa mō Te Māngai Pāho me Te Taura Whiri i te Reo Māori e ai ki te tukanga kua whakaaetia e te Poari i roto anō i te wā tika.

I te taenga atu ki te 30 o Pipiri 2019, kua tāpaea e Te Mātāwai ki Te Minita Whanaketanga Māori:

- ētahi tautapanga mō ētahi tūnga e rua i te Poari o Te Māngai Pāho
- ētahi tautapanga e rua mō tētahi tūranga ka wātea mai i te Poari o Te Taura Whiri i Te Reo Māori
- tētahi mema hou kua kopoua ki te Poari o Whakaata Māori.

I whakaaetia e te Poari ngā tāngata i tohua hei tautapanga i runga i ngā tūtohunga a te Komiti-Whāiti Tautapanga.

4, 5, 6 Tirohia ētahi atu whākitanga haere ngātahi e hāngai ana ki tēnei inenga mahi.

3.6

Te arataki i a Whakaata Māori e whakahaua ana e te Ture Whakaata Māori 2003.

- Kia tāpaea e Te Mātāwai (mā ngā Hoa Toihau me te Tumu Whakarae, tētahi rānei o ēnei) tētahi Reta Tūmanakotanga ā-tau ki a Whakaata Māori.

I tāpaea e Te Mātāwai tētahi Reta Tūmanakotanga ki a Whakaata Māori i te Haratua 2019. Āpiti atu ki te whakaritenga i ngā tūmanakotanga ōkawa a Te Mātāwai mō Whakaata Māori, e tohu ana anō te reta i te hiahia o te Poari ki te whakawhānui i tōna hononga ki a Whakaata Māori. Ko te tūmanako ka whānui ake tēnei i tāna mahi arataki tahi ki te Karauna, e whakahaua ana e Te Ture mō Te Reo Māori 2016.

E tutuki ai tēnei, e tohu ana te reta i tētahi raupapa torotoro i waenga i Te Mātāwai me Whakaata Māori. Ka uru atu ki tēnei te hui i ia toru marama i waenga i te fīma whakahaere a tēnā, a tēnā, kia rua anō ngā hui i waenga i ngā Toihau o ngā whakahaere e rua, me tētahi huarahi i te tau e whakakotahi ai ngā poari. E whai ana ngā hui nei ki te tautuhi me pēhea te mahi tahi ki te whakatutuki i ngā whāinga e whāia tahitia ana me tētahi whakakitenga tahi.
- Kia torotoro a Te Mātāwai (mā ngā Hoa Toihau me te Tumu Whakarae, tētahi rānei o ēnei) ki a Whakaata Māori e pono ai te whakaata a ngā puka noho haepapa i te wāhi ki a Whakaata Māori ki te tautoko i te *Maihi Māori*.

I tāpaea e Te Mātāwai ētahi kōrero mō te tauira o te Pānui Whāinga a Whakaata Māori i te 31 o Haratua 2019.

Nā ngā kōrero nei i aro ake ai a Whakaata Māori ki te tūnga o Te Mātāwai, arā, he hononga ō Whakaata Māori ki te *Maihi Māori* ka toro whānui atu i āna hunga mātaki matua. I kī ake anō ia e uhia ana e ngā kawenga ngātahi ki te Karauna tētahi haepapatanga ōrite tōrua mō Whakaata Māori ki ngā rautaki me ngā whāinga a te Karauna me Te Mātāwai, mā roto i te *Maihi Māori*. I tohaina anō ngā uruparenga nei ki ngā minita kei a rātou ngā kawenga mō Whakaata Māori.
- Kia mahi tahi a Te Mātāwai (mā ngā Hoa Toihau me te Tumu Whakarae, tētahi rānei o ēnei) ki ngā minita whai kawenga ngātahi e marama ai te katoa ki te 'hautūtanga me te aratakinga' o Whakaata Māori.

Kua whakapuakina e Te Mātāwai ki Te Puni Kōkiri tōna hiahia kia mahi ngātahi rāua, e tāpaea ai e rāua tahi tētahi Reta Tūmanakotanga ki a Whakaata Māori me te whakahāngai i ā rāua uruparenga ki te Pānui Whāinga a Whakaata Māori. E haere tonu ana ngā kōrero nei, engari kua tohu ake tēnā me tēnā i te hiahia kia whakaūngia tēnei huarahi mō ngā puka noho haepapa o te 2020.
- Kia whakamanahia e Te Mātāwai (mā ngā Hoa Toihau me te Tumu Whakarae, tētahi rānei o ēnei) te Pānui Whāinga a Whakaata Māori mō te 2019–2022.

I whakamanahia, i waitohua te Pānui Whāinga a Whakaata Māori mō te 2019–2022 e ngā Hoa Toihau o Te Mātāwai i te 28 o Pipiri 2019.
- Kia kopoua e Te Mātāwai (mā ngā Hoa Toihau me te Tumu Whakarae, tētahi rānei o ēnei) ngā kopunga ki ngā Poari katoa e tika ana e ai ki ngā tukanga kua whakaaetia, i roto anō i te wā tika.

I kopoua e Te Mātāwai a Reuben Collier ki te Poari o Whakaata Māori. I mana tēnei i te 1 o Hōngongoi 2019. Ko Reuben Collier te piki tūranga mō John Tamihere, te mema o te Poari e makere mai ana.

3.7

Te whakatutuki i ngā tono pūrongo e whakahaua ana e te Ture i roto i te wā tika.

- Kia tukua te pūrongo ā-tau ki te Minita Whanaketanga Māori hei tāpae atu mana ki te pāremata i te wā ka taea i muri o te arotakenga ā-ture.

I tukua atu te Pūrongo ā-Tau 2018 ki te Minita Whanaketanga Māori hei tāpae māna ki te Whare Pāremata i te Huitanguru 2019.

Whākitanga Whakatutuki Mahi

1. TE AROTURUKI I TE WHANAKETANGA ME TE WHAKATINANATANGA O TE MAIHI KARAUNA:

Nā roto i ā mātou mahi i Te Whare o Te Reo Mauri Ora, kua mōhio a Te Mātāwai ki te uara o te tautoko i ō mātou hoa haere i roto o te Whare.

E tautoko ana tēnei mōhiotanga i ā rātou mahi ki te whanake me te whakatinana i te Maihi Karauna, i tā mātou i wheako ai i tēnei tukanga mō te Maihi Māori me tō mātou koromakinga kia neke atu tā mātou i te aroturuki noa i ngā mahi a te Karauna i tēnei wā.

Koia nei te take i whakamutua ai e mātou tēnei momo inenga i te Kirimana Hoko 2019–2020.

2. TE TAETAE ATU

E komokomo ana te Kirimana Hoko 2018–2019 i ētahi inenga o te nui o ngā whakatutukinga mahi, tae atu ki ētahi ka whai whakaaro ki te taetae atu ki tēnā me tēnā hui a te Whare o Te Reo Mauri Ora.

Kua whai kē mātou kia arotahi tā mātou pūrongo ki te take o ngā hui, tēnā i te pūrongo i te nui o ngā hui kua tae atu ngā kaimahi me ngā mema o te Poari i te roanga atu o tēnei tau pūrongo (i neke atu nei i te taumata kua takoto mai ki te Kirimana Hoko mō tēnā me tēnā hui). E arotahi ana anō mātou ki te tautuhi i ngā āhuatanga i hua mai i ngā hui.

Kua whakarite mātou kia kaua e whakaurua tētahi inenga e āhua rite ana ki tā mātou Kirimana Hoko 2019–2020.

3. NGĀ RĀRANGI TAKE:

Ka whai whakaaro anō te Kirimana Hoko ki ngā rōpū (te Karauna me Te Mātāwai) me tā rāua whakaae tahi ki te rārangi take mō ngā hui e whai wāhi atu ana mātou mā roto i Te Whare o Te Reo Mauri Ora.

He whakapāpā tonu te Karauna ki Te Mātāwai mō ngā kōrero whāiti o ngā rārangi take nei; heoi anō, kāore e āta kimihia ana tō mātou whakaaetanga ōkawa.

Kāore e rite ana tā mātou pupuri taunakitanga hei tautoko i ngā whakawhitinga kōrero nei, ka mutu tērā pea, i ōna anō wā, he whakawhitinga ōpaki, he whakawhitinga ā-waea anō. Koia nei te take i whakamutua ai e mātou tēnei momo inenga mō ngā Kirimana Hoko ki tua.

4. WHAKAPĀPĀTANGA:

Kāore tā mātou rangahautanga i ngā Kaitono a Te Mātāwai (kaitono haumitanga) o te 2019 i pātai tōtika mēnā i tutuki ngā hiahia takitahi o ngā kaitono i ā mātou momo ara whakapāpā (ngā hōputu).

Heoi anō, i inoia atu te hunga urupare kia tautuhia te āhua o tā rātou toro atu ki ngā pārongo mō Te Mātāwai. I whakaū mai te nuinga o te hunga urupare mai i māmā te torotoro ngā pārongo i tāpaea mō ngā mahere haumitanga me ngā take tōmua.

Whakapāpā ai a Te Mātāwai ki āna rōpū whaipānga mā ngā momo huarahi e wātea ana. Pērā i te pāpāho pāpori/Pukamata, ngā Pānui ā-marama me te Īmēra mā te tomokanga whakahaere haumitanga a Te Mātāpuna, mō te hunga kua rēhita hei kaiwhakamahi. Kāore anō mātou kia patapātai tika atu i ā mātou hungawhaipānga mēnā he tika, he hāngai rānei ā mātou hōputu ki ō rātou hiahia.

Ko tā Te Mātāwai he tono i ētahi momo putanga, atu i te pūrongo rangahau. Pērā i ngā kōrero ataata me te rūnātanga o ngā kitenga he ratarata ki te kaiwhakamahi. Mā konei e mātua whakarite ai ko ngā tikanga whakapāpā i ngā pārongo i kohikohia e tau ana ki ā mātou apataki matua.⁷

⁵ Tirohia ētahi atu whākitanga haere ngātahi e hāngai ana ki tēnei inenga mahi.

Tauākī Noho Haepapa

MŌ TE TAU I MUTU I TE 30 PIPIRI 2019

He pīkaunga kei te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te whakatakoto i ngā tauākī pūtea me te tauākī mō ngā āhuatanga kei tua o pūtea i tutuki i Te Mātāwai, tae atu ki ngā whakataunga o roto. Kei te noho haepapa anō ki ngā pārongo taha mahi ka horahia e Te Mātāwai i te mutunga o te tau i raro i te wāhanga 27 o te Ture mō te Reo Māori, 2016. He kawenga anō kei runga i te Poari ki te whakatū, ki te ū anō hoki ki tētahi pūnaha whakataki tara ā-whare e kitea atu ai āe, e tika ana, e pono ana ngā mahi pūrongorongo pūtea.

E ai ki tā te Poari, e whakaata tika ana ēnei tauākī pūtea me tēnei tauākī mō ngā āhuatanga kei tua o pūtea i te tūnga pūtea me ngā mahi i kawea e Te Mātāwai i te tau ka mutu i te 30 o Pipiri 2019.



Waihoroi Shortland

Hoa Toihau

31 Whiringa-ā-nuku 2019



Mereana Selby

Hoa Toihau

31 Whiringa-ā-nuku 2019



Robin Hapi

Te Komiti Tātari Tūraru

31 Whiringa-ā-nuku 2019

PŪRONGO KAIAROTAKE MOTUHAKE	54
TAUĀKĪ MONI WHIWHI ME NGĀ WHAKAPAUNGA TUKUPŪ	56
TAUĀKĪ TŪNGA PŪTEA	57
TAUĀKĪ HURINGA TŪTANGA	57
TAUĀKĪ MONI KAPEWHITI	58

Kōrero

Pūtea

TE TAUĀKĪ KAUPAPA-HERE KAUTE MŌ TE TAU I MUTU I TE 30 O PIPIRI 2019	59
TE RŪNĀTANGA O NGĀ KAUPAPA-HERE KAUTE TĀPUA	59
NGĀ TAPUTAPU PŪTEA	61
NGĀ WHIWHINGA	61
NGĀ TAHUA O TE MĀTĀURU, O TE MĀTĀTAPU HOKI	61
ĒTAHI ATU WHAKAPAUNGA	62
NGĀ UTU KAIMAHI	62
TE MONI UKAUKA ME ŌNA RITENGA	62
TE WHARE, TE RAWA, TE TAPUTAPU	63
NGĀ HOKOHOKO ME ĒTAHI ATU UTU	63
NGĀ TAUNAHATANGA PAINGA KAIMAHI	63
HE RARU KA TŪPONO PĀ MAI	63
NGĀ PAIHERE ME NGĀ RĪHI WHAKAHAERE	64
NGĀ WHAKAWHITIWHITI KI NGĀ RŌPŪ WHAI PĀNGA MAI	64
NGĀ ĀHUATANGA I PĀ I MURI I TE RĀ WHAKAATU	64
NGĀ TAIUTU	65
HE WHAKAMĀRAMA MŌ NGĀ TIHOINGA TAWHITI I TE PŪTEA I WHAKARITEA	66

Pūrongo Kaiarotake Motuhake

Ki ngā kaipānui o ngā tauākī pūtea me ngā pārongo whakatutukinga mahi o Te Mātāwai mō te tau i mutu i te 30 Pipiri 2019

Ko te Kaiarotake Motuhake te kaitātari kaute mō Te Mātāwai. Kua tohua au, a Clint Ramoo, e te Kaitātari Matua, ki te whakahaere i te tātaritanga kaute o ngā tauākī pūtea me ngā pārongo whakatutukinga mahi, tae atu ki ngā pārongo whakatutukinga mahi mō tētahi whiwhinga pūtea ake a Te Mātāwai, me te whakamahi i ngā kaimahi me ngā rawa o Mana Arotake Aotearoa ki te whakatutuki i ēnei mahi i raro i tōna mana.

TE WHAKATAU

Kua tātarihia e mātou:

- ngā tauākī pūtea a Te Mātāwai kei ngā whārangi 56–66, kei roto ko te tauākī tūnga pūtea i te 30 Pipiri 2019, te tauākī o te katoa o ngā whiwhinga, whakapaunga pūtea hoki, te tauākī nekehanga tūtanga, te tauākī kapewhiti mō te tau i mutu i taua rā tonu, me ngā taipitopito kōrero ki ngā tauākī pūtea tae atu ki te whakarāpopotonga o ngā kaupapahere kaute matua, me ētahi atu whakamārama e hāngai ana; me
- ngā pārongo whakatutukinga mahi a Te Mātāwai kei ngā whārangi 43 ki te 50.

Ko tō mātou whakatau:

- mō ngā tauākī pūtea a Te Mātāwai kei ngā whārangi 56 ki te 66:
 - kei te mātua tika ngā kōrero katoa:
 - tōna tūnga pūtea i te 30 Pipiri 2019; me
 - tōna whakatutukitanga pūtea me ngā kapewhiti mō te tau i mutu; ā
 - e ū ana ki ngā tikanga mahi kaute whānui i Aotearoa e ai ki te Kawa Whāki Whāiti mō Ngā Paerewa Whaihua Tūmatanui; and
- ko ngā pārongo whakatutukinga mahi kei ngā whārangi 43 ki te 50:
 - kei te mātua tika katoa ngā wāhi nui e tika ana o ngā whakatutukinga a Te Mātāwai mō te tau i mutu i te 30 Pipiri 2019, tae atu ki:
 - ia momo whakaputanga e tika ana kia pūrongotia:
 - ōna paerewa whakatutuki mahi i tutuki ai ki ērā i matapaetia i te tauākī koronga mō ngā mahi kia tutuki mō te tau pūtea; me
 - ōna whiwhinga tūturu, ōna whakapaunga putanga kua whakatauritea ki ērā i matapaetia i te tauākī koronga mō ngā mahi kia tutuki mō te tau pūtea; me
 - e ū ana ki ngā tikanga mahi kaute whānui i Aotearoa.

I tutuki tā mātou tātari kaute i te 31 Whiringa-ā-nuku 2019. Koinei anō te rā i whakaputaina ai tā mātou whakatau.

E whakamāramahia ana te pūtake o tā mātou whakatau i raro nei. I tua atu, e whakatakotohia ana ngā kawenga a te Poari me ō mātou kawenga e pā ana ki ngā tauākī pūtea me ngā pārongo whakatutukinga mahi, nā, ka whai wāhi anō mātou ki te kōrero mō ētahi atu take, ā, ka whakamāramahia anō tō mātou motuhaketanga.

TE PŪTAKENGA MAI O TŌ MĀTOU WHAKATAU

I whakahaeretia e mātou tā mātou tātari kaute i raro i ngā Paerewa Tātari Kaute a te Kaitātari Matua, ā, kei roto i ēnei ko Ngā Paerewa Ngaio, Matatika hoki, me Ngā Paerewa o te Ao mō te Tātari Kaute (Aotearoa) i whakaputaina e te Poari Tiaki Paerewa Tātari, Tautāwhi hoki o Aotearoa. E whakaahuatia ana anō ā mātou kawenga i raro i aua paerewa i te wāhanga Ngā Kawenga a te kaitātari kaute o tā mātou pūrongo.

Kua tutuki i a mātou ā mātou kawenga e ai ki Ngā Paerewa Tātari Kaute a te Kaitātari Matua.

E whakapono ana mātou e tika ana, e hāngai tōtika ana ngā taunakitanga tātari kaute hei whāriki mō tā mātou whakatau.

NGĀ KAWENGA A TE POARI MŌ NGĀ TAUĀKĪ PŪTEA ME NGĀ PĀRONGO WHAKATUTUKINGA MAHI

Kei te Poari te kawenga mā Te Mātāwai o te whakarite i ngā tauākī pūtea me ngā pārongo whakatutukinga mahi, kia tika, kia ū hoki ki ngā tikanga mahi kaute whānui i Aotearoa. Kei te Poari te kawenga mō aua whakahaere ā-roto e tika ana kia taea e ia te whakarite ngā tauākī pūtea me ngā pārongo whakatutukinga mahi kia kua e whai hapa, ahakoa tinihanga mai, hē noa iho mai rānei.

I te Poari e whakarite ana i ana tauākī pūtea, i ana pārongo whakatutukinga mahi, kei a ia te kawenga mō Te Mātāwai ki te whakamātautau i te āhe i Te Mātāwai ki te whakahaere tonu i ana mahi hei pakihi. Kei te Poari anō te kawenga mō te whakapuaki, ina hāngai, i ngā take e pā ana ki te haere tonu hei pakihi, me te noho o taua tikanga haere tonu hei pakihi hei kaupapa mō ngā mahi kaute, māna rānei e hiahia ana ki te whakatōpū, ki te whakamutu rānei i ngā mahi a Te Mātāwai, kāore rānei he huarahi anō i tua atu.

Ka ahu mai ngā kawenga a te Poari i te Ture Hinonga Karauna 2004 me te Ture Pūtea Tūmatanui 1989.

NGĀ KAWENGA A TE KAITĀTARI KAUTE E PĀ ANA KI TE TĀTARI KAUTE MŌ NGĀ TAUĀKĪ PŪTEA ME NGĀ PĀRONGO MAHI

Ko ā mātou whāinga ko te tautāwhi he tika ngā tauākī pūtea me ngā pārongo whakatutukinga mahi he mātua wātea katoa nei i te hapa, ahakoa tinihanga, hē rānei, me te tuku i te pūrongo a te kaitātari kaute e mau ana i tā mātou whakatau.

Ko te tautāwhi he kupu tūturu tiketike e tika ana, engari, ehara i te mea e kī taurangi ana ka kitea te hapa, mēnā kei reira i ngā wā katoa, e tētahi tātari kaute i raro i Ngā Paerewa Tātari Kaute a te Kaiarotake Matua. Ko ngā kōrero hapa koinei ngā rerekētanga, whakarerenga rānei o ngā rahinga, puakanga rānei, ā, he mea hua mai pea i te tinihanga, i te hapa rānei.

Mō ngā kōrero tahua i pūrongotia i ngā tauākī pūtea me ngā pārongo whakatutukinga mahi, i whāiti ā mātou tukanga ki te tirotiro i ngā kōrero mēnā he hāngai ki te tauākī koronga mō ngā mahi kia tutuki a Te Mātāwai.

Kāore i whakamātauria te haumarua me ngā whakahaere o ngā whakaputanga ā-hiko o ngā tauākī pūtea me ngā pārongo whakatutukinga mahi.

I roto i tētahi tātari kaute i raro i Ngā Paerewa Mahi Kaute a te Kaiarotake Matua, ka āta whai mātou i ngā tikanga ngaio mō te whakamātautau me te matakana o te tirotiro mō te katoa o te tātari kaute. Me te aha:

- Ka tautuhi, ka arotake hoki i ngā mōrea o ngā kōrero hapa nui nei o ngā tauākī pūtea me ngā pārongo whakatutukinga mahi ahakoa nā te tinihanga, nā te hē rānei, kātahi ka waihanga, ka whakatinana i ngā tukanga tātari kaute hei urupare i aua mōrea, me te whai taunakitanga tātari kaute e tika ana, e hāngai ana hei whāriki i tā mātou whakatau. He nui atu te mōrea o te kore e kitea o te hapa i ahu mai i te tinihanga, i tērā i ahu mai i te hē noa, i te mea ko ngā hoa o te tinihanga he whakangārahu, he parau, he āta hapa, he whakatapeha, he takahi rānei i ngā whakahaere o roto.
- Kia mārama mātou ki te āhua o ngā whakahaere ā-roto e hāngai ana ki te tātari kaute hei waihanga tukanga tātari kaute e tika ana ki ngā āhuatanga, engari kua mō te whakawā i te tōtika o ngā whakahaere ā-roto o te Komihana.
- Ka arotake mātou i te tōtika o ngā kaupapahere mahi kaute, te whai take o ngā whakatau mahi kaute me ngā puakanga whaipānga a te Poari.
- Ka arotake mātou i te hāngai o ngā pārongo whakatutukinga mahi i tāpaea mai i roto i te whakaritenga o Te Mātāwai mō te pūrongo i ana whakatutukinga mahi.
- Ka whakatau mātou i te tōtika o te tātari kaute mō te pakihi pakari ka whakamahia e te Poari, ā, e ai ki ngā taunakitanga tātari kaute i riro mai, mēnā kei reira tētahi ngākaurua nui e pā ana ki ētahi kaupapa, āhuatanga rānei, me tino māharahara mō te pakari o Te Mātāwai ki te whakahaere tonu i ana mahi. Ki te whakatau mātou kei reira tētahi ngākaurua nui, e herea ana mātou ki te whakaatu i roto i tā mātou pūrongo tātari kaute ngā puakanga hāngai i roto i ngā tauākī pūtea me ngā pārongo mahi, mēnā kāore e rawaka aua puakanga, ka whakarerekē i tā mātou whakatau. I ahu mai ā mātou whakatau i ngā taunakitanga o te tātari kaute i riro mai i a mātou atu

ki te wā o tā mātou pūrongo tātari kaute. Engari, tērā pea he āhuatanga ka tūpono mai ā tōna wā ka tahuri te Komihana ki te whakamutu i tana whakahaere pakihi.

- Ka arotakehia e mātou ngā whakaaturanga whānui, te hanganga me ngā kōrero katoa kei roto i ngā tauākī pūtea me ngā pārongo whakatutukinga mahi, tae atu ki ngā puakanga, ā, mēnā e tika ana te whakaatu a ngā tauākī pūtea me ngā pārongo whakatutukinga mahi i ngā mahi e whakahaeretia ana me ngā putanga hoki.

Ka kōrero atu mātou ki te Poari mō te whānuitanga me te wā o te tātari kaute, i tua atu i ētahi atu take, me ngā kitenga nui o te tātari kaute, tae atu ki ngā hapa nui o ngā whakahaere o roto ka kitea i roto i tā mātou tātaringa.

I takea mai ā mātou kawenga i te Ture Arotake Tūmatanui 2001.

ĒTAHI ATU PĀRONGO

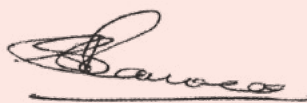
Kei te Poari te kawenga mō ētahi atu o ngā kōrero. Ko aua kōrero ērā kei ngā whārangi 3 ki te 67, engari ehara ko ngā tauākī pūtea, ngā pārongo whakatutukinga mahi, me te pūrongo a tā mātou kaitātari kaute.

Kāore e kapi tā mātou whakatau i ngā tauākī pūtea me ngā pārongo whakatutukinga mahi i ētahi atu o ngā kōrero, ka mutu, kāore ā mātou whakatau ā-tātari kaute, ā-tautāwhi rānei mō tērā.

Mō te āhuatanga ki tā mātou tātari kaute i ngā tauākī pūtea me te pārongo mahi, ko tā mātou kawenga he pānui noa i ētahi atu o ngā kōrero. Nā tēnei, ka whiriwhiri mātou mēnā kāore i te tika ētahi atu o aua kōrero ki ngā tauākī pūtea me ngā pārongo mahi, ko ngā mōhiotanga rānei i riro mai i te tātari kaute, i tētahi atu tikanga rānei kei te hapa te takoto. Ki te whakatau mātou, e ai ki ā mātou mahi, kei te hapa ētahi atu o aua kōrero, e herea ana mātou ki te whakapuaki i tērā. Kāore he mea hei whakapuaki mā mātou i konei.

MOTUHAKETANGA

E noho motuhake ana mātou i Te Mātāwai i raro i ngā whakaritenga motuhake a Ngā Paerewa Mahi Kaute a te Kaitātari Matua, kei roto anō ko ngā whakaritenga motuhake a Ngā Paerewa Ngaio, Matatika Hoki (Te Whakahoutanga): Te Tikanga Matatika mā Ngā Tohunga Tautāwhi i tukua e te Poari Tiaki Paerewa Tātari Kaute, Tautāwhi hoki. I tua atu i te tātari kaute, kāore ō mātou hononga, pānga rānei ki Te Mātāwai.



Clint Ramoo

Mana Arotake Aotearoa

Mō te Kaiarotake Matua

Te Whanganui-a-Tara, Aotearoa

Tauākī Moni Whiwhi me ngā Whakapaunga Tukupū

MŌ TE TAU I MUTU I TE 30 O PIPIRI 2019

	NOTES	ACTUAL 2019	BUDGET 2019	ACTUAL 2018
Revenue from Crown	4	14,817,000	14,817,00	14,948,000
Interest revenue	4	463,993	-	275,637
Other revenue	4	123,449	-	241
Total revenue		15,404,442	14,817,000	15,223,878
Depreciation and amortisation expense	9	5,555	-	-
Board fees	14, 16	302,461	320,526	320,250
Board community consultation		2,798	-	-
Contractors and consultants		479,358	343,000	1,168,799
Pae Motuhake panel costs		296,590	304,000	189,153
Personnel costs	7	1,030,677	1,215,313	346,783
Sponsorship		25,000	-	-
Strategic partnerships		75,000	-	120,000
Te Mātātupu	5	553,958	1,000,000	449,000
Te Mātāuru	5	7,889,933	10,817,000	585,289
Other expenses	6	882,188	817,431	722,070
Total operating expenditure		11,543,518	14,817,000	3,901,344
Surplus/(deficit)		3,860,924	-	11,322,534

Tauākī Tūnga Pūtea

I TE 30 O PIPIRI 2019

	NOTES	ACTUAL 2019	ACTUAL 2018
ASSETS			
Current assets			
Cash and cash equivalents	8	17,840,340	15,013,161
Trade and other receivables		15,345	278
Accrued interest		62,382	53,989
GST receivable		264,552	148,074
Total current assets		18,182,619	15,215,502
Non-current assets			
Property, plant and equipment	9	184,549	-
Total non-current assets		184,549	-
Total assets		18,367,168	15,215,502
LIABILITIES			
Current liabilities			
Trade and other payables	10	406,277	1,148,841
Employee benefits liabilities	11	53,681	23,659
PAYE payable		50,081	46,797
Total current liabilities		510,039	1,219,297
Net assets		17,857,129	13,996,205
Equity			
Accumulated funds		17,857,129	13,996,205
Total equity		17,857,129	13,996,205

Tauākī Huringa Tūtanga

MŌ TE TAU I MUTU I TE 30 O PIPIRI 2019

	ACTUAL 2019	ACTUAL 2018
Balance at 1 July	13,996,205	2,673,671
Total comprehensive revenue previously reported	3,860,924	11,322,534
Balance at 30 June	17,857,129	13,996,205

Tauākī Moni Kapewhiti

MŌ TE TAU I MUTU I TE 30 O PIPIRI 2019

	NOTE	ACTUAL 2019	ACTUAL 2018
Cash flows from operating activities			
Revenue from Crown		14,817,000	14,948,000
Other revenue		123,449	241
Payments to suppliers		(3,375,886)	(2,400,049)
Payments to staff and Board members		(1,299,822)	(634,045)
Payments to the community		(7,703,058)	-
Net cash flow from operating activities		2,561,683	11,914,147
Cash flows from investing activities			
Interest received		455,600	222,760
Purchase of property, plant and equipment		(190,104)	-
Net cash flow from investing activities		265,496	222,760
Cash flows from financing activities			
		-	-
Net cash flow from financing activities		-	-
Net (decrease)/increase in cash and cash equivalents		2,827,179	12,136,907
Cash and cash equivalents at the beginning of the year		15,013,161	2,876,254
Cash and cash equivalents at the end of the year	8	17,840,340	15,013,161

Kōrero Tāpiri ki ngā Tauākī Pūtea

1 Te Tauākī Kaupapa-here Kaute mō te Tau i Mutu i te 30 o Pipiri 2019

1.1 HE HINONGA PŪRONGORONGO

Te Mātāwai is an independent statutory entity established by Te Ture Mo Te reo Māori 2016. The primary objective of Te Mātāwai is revitalisation of te reo Māori. The financial statements for Te Mātāwai are for the year end 30 June 2019, and were approved by the Board on xx October 2019.

2 Te Rūnātanga o Ngā Kaupapa-here Kaute Tāpua

2.1 TE TŪĀPAPA O TE WHAKARITENGA TAUĀKĪ PŪTEA

The financial statements have been prepared on a going-concern basis, and the accounting policies have been applied consistently throughout the year.

TE TAUĀKĪ MŌ TE Ū KI NGĀ TIKANGA E RITE ANA

These financial statements have been prepared in accordance with and comply with PBE accounting standards. The financial statements have been prepared in accordance with Tier 2 PBE accounting standards with Reduced Disclosure Requirements (RDR). The criteria for Tier 2 is when an entity has expenditure of less than \$30 million and does not have public accountability. These statements comply with Generally Accepted Accountancy Practice in New Zealand.

TE MONI WHAKAATU ME TE WHAKAAWHIWHITANGA

The financial statements are presented in New Zealand dollars and all values are rounded to the nearest dollar (NZ\$)

2.2 TE TAHUA O TE MĀTĀURU

Te Mātāwai funds community investment through Te Mātāuru, which are discretionary grants. Discretionary grants are those grants where Te Mātāwai has no obligation to award the grant on receipt of the grant application. Discretionary grants with substantive conditions are expensed at the earlier of the grant payment date or when the grant conditions have been satisfied. Conditions are milestones that must be met to be eligible for funding. Te Mātāwai does not award discretionary grants without substantive conditions.

2.3 NGĀ WHIWHINGA

The specific accounting policies for significant revenue items are explained below:

MONI WHAKAHAERE MAI I TE KARAUNA

Te Mātāwai received revenue from the Crown for the purposes as set out in the statement of performance expectations. Revenue from the Crown is classified as non-exchange revenue.

Te Mātāwai is primarily funded from the Crown. This funding is restricted in its use for the purpose of Te Mātāwai meeting the objectives specified in its founding legislation and the scope of the relevant appropriations. Te Mātāwai considers there are no conditions attached to the funding and it is recognised as revenue at the point of entitlement. This is considered to be the start of the appropriation period to which the funding relates. The fair value of revenue from the Crown has been determined to be equivalent to the amounts due in the funding arrangements.

WHIWHINGA HUAMONI

Interest revenue is recognised using the effective interest method. Interest and other income is classified as exchange revenue.

2.4 TE MONI UKAUKA ME ŌNA RITENGA

Cash and cash equivalents include cash on hand, deposits held at call with banks, other short-term highly liquid investments with original maturities of three months or less, and bank overdrafts.

2.5 NGĀ KAITANGO NAMA ME NGĀ NAMA KIA UTUA MAI

Short-term debtors and other receivables are recorded at their face value, less any provision for impairment.

2.6 TE WHARE, TE RAWA, TE TAPUTAPU

Property, plant and equipment consists of the following asset classes: leasehold improvements and computer equipment.

(I) NGĀ TĀPIRITANGA

The cost of an item of property, plant and equipment is recognised as an asset if, and only if, it is probable that future economic benefits or service potential associated with the item will flow and the cost of the item can be measured reliably.

In most instances, an item of property plant, and equipment is initially recognised at its cost. Where an asset is acquired at no cost, or for a nominal cost, it is recognised at fair value as at the date of acquisition.

(II) WHAKAHEKENGA WĀRIU

Depreciation is provided on a straight-line basis on all property, plant and equipment.

The useful lives and associated depreciation rates of major classes of assets have been estimated as follows:

CLASS OF ASSET DEPRECIATED	ESTIMATED USEFUL LIFE	DEPRECIATION RATES
Leasehold improvements	6 years	16%
Computer equipment	3.25 years	32%

2.7 NGĀ KAITUKU NAMA ME NGĀ NAMA KIA UTUA ATU

Short-term creditors and other payables are recorded at their face value.

3 Ngā Taputapu Pūtea

(A) NGĀ WĀHANGA TAPUTAPU PŪTEA

The accounting policies for financial instruments have been applied to the line items below:

The carrying amounts of financial assets and liabilities in each of the financial instrument categories are as follows:

	ACTUAL 2019	ACTUAL 2018
NGĀ HUAMONI		
Loans and receivables		
Cash and cash equivalents	17,840,340	15,013,161
Receivables	15,345	278
Total loans and receivables	17,855,685	15,013,439
NGĀ TAUNAHATANGA		
Financial liabilities at amortised cost		
Payables	406,277	1,148,841
Total financial liabilities at amortised cost	406,277	1,148,841

4 Ngā Whiwhinga

	ACTUAL 2019	ACTUAL 2018
Revenue from Crown	14,817,000	14,948,000
Interest	463,993	275,637
Other revenue	123,449	241
Total revenue	15,404,442	15,223,878

Te Mātāwai received operational funding of \$3 million (2018: \$3 million), Te Mātātupu funding for research of the revitalisation of Māori language of \$1 million (2018: \$1 million) and Te Mātāuru funding of \$10.8 million (2018: \$10.8 million) in the 2019 year.

5 Ngā Tahua o Te Mātāuru, o Te Mātātupu Hoki

TE TAHUA O TE MĀTĀURU

Te Mātāwai received Crown appropriation funding of \$10.8 million in the 2019 year with the purpose of funding communities to revitalise Maori language (2018: \$10.8 million). Te Mātāwai recognises expenses related to this funding when the performance obligation has been completed by the applicant (refer to note 2.2), rather than when funds are approved for investment. During the 2019 year expenditure of \$7.9 million (2018: \$585k) was recognised as milestones had been completed by applicants. \$8.6 million was approved for investment by Te Mātāwai's board in the 2019 year (2018: \$6.2 million).

TE TAHUA O TE MĀTĀTAPU

Te Mātāwai received Crown appropriation funding of \$1 million in the 2019 year with the purpose of research of the revitalisation of Maori language. Unallocated research funding will be utilised for the research programme in the 2020 year.

6 Ētahi Atu Whakapaunga

	ACTUAL 2019	ACTUAL 2018
Audit fees for the current year financial statements audit	54,342	52,000
Audit fees for 2017 year financial statements audit	-	16,000
Office lease expense	83,771	43,626
Office supplies and cleaning	106,581	15,264
Printing and design	52,289	83,339
IT hardware (below capex threshold)	18,661	21,560
Hui costs (travel, catering, meeting rooms)	272,793	181,703
Consultancy	123,565	151,972
Translations	33,590	48,300
Other operating expenses	49,391	31,644
Advertising	3,859	5,303
Bank fees	185	111
Licensing	83,160	69,645
Interest	1	1,603
Total other expenses	882,188	722,070

7 Ngā Utu Kaimahi

	ACTUAL 2019	ACTUAL 2018
Salaries and wages	1,003,016	338,137
Defined contribution plan employer contributions	27,661	8,646
Total personnel costs	1,030,677	346,783

In the 2019 year Te Mātāwai employed 8 full time staff (2018: 1)

8 Te Moni Ukauka me Ōna Ritenga

	ACTUAL 2019	ACTUAL 2018
Cash at bank – cheque account	189,502	80,190
Cash at bank – savings account	2,573,085	1,372,971
Travel card indemnity	60,000	60,000
Short-term deposits	15,017,753	13,500,000
Total cash and cash equivalents	17,840,340	15,013,161

(A) KĀRI HĀEREERE

Te Mātāwai maintains a term deposit of \$60,000 with ASB on seven days maturity as security for the bank for a travel card issued to APX Travel Management. The interest rate is 1.90 percent.

(B) PŪTEA PENAPOTO

The deposits are bearing fixed interest rates between 2.69 and 2.84 percent (2018: 2.95–3.10 percent). These deposits have an average maturity of ninety days.

9 Te Whare, Te Rawa, Te Taputapu

2019	COMPUTER EQUIPMENT	LEASEHOLD IMPROVEMENT	TOTAL
COST			
Balance as at 1 July 2018	-	-	-
Year ended 30 June 2019			
Additions	11,656	178,448	190,104
Balance as at 30 June 2019	11,656	178,448	190,104
ACCUMULATED DEPRECIATION			
Balance as at 1 July 2018	-	-	-
Year ended 30 June 2019			
Depreciation charge	(598)	(4,957)	(5,555)
Balance as at 30 June 2019	(598)	(4,957)	(5,555)
NET BOOK VALUE			
As at 30 June 2019	11,058	173,491	184,549

10 Ngā Hokohoko me Ētahi Atu Utu

	ACTUAL 2019	ACTUAL 2018
Trade payables	219,402	1,148,841
Payables to the community	186,875	-
Total trade and other payables	406,277	1,148,841

11 Ngā Taunahatanga Painga Kaimahi

	ACTUAL 2019	ACTUAL 2018
Salary accrual	9,902	6,535
Annual leave	43,779	17,124
Total current portion	53,681	23,659

12 He Raru Ka Tūpono Pā Mai

Te Ture mo te reo Māori 2016 disestablished Te Pūtahi Paoho and transferred all assets and liabilities to Te Mātāwai. Te Puni Kōkiri paid \$131k to Te Mātāwai in the 2018 year to meet any remaining costs related to Te Pūtahi Paoho liabilities. In the 2018 financial year, Te Mātāwai have paid out \$30k for expenditure relating to Te Pūtahi Paoho, but has not received appropriate documentation and evidence of expenditure to meet payment requirements for the remaining amount. The final audited financial statements to 31 March 2017 for Te Pūtahi Paoho have been completed and approved by the board. As such, at year end Te Mātāwai hold funds of \$101k and may be called upon to fulfil other valid claims from Te Pūtahi Paoho creditors. As two years have passed since receiving the funds, Te Mātāwai will release the funds into general accumulated funds in 2020.

13 Ngā Paihere me ngā Rīhi Whakahaere

As at 30 June 2019 Te Mātāwai had no capital commitments (2018: nil).

OPERATING LEASES AS LESSEE	ACTUAL 2019	ACTUAL 2018
Not later than one year	72,600	66,491
Later than one year and not later than five years	162,900	208,766
Later than five years	-	-
Total non-cancellable operating leases	235,500	275,257

NGĀ PAIHERE MŌ TE MĀTĀURU

At year end, Te Mātāwai had approved and committed to \$6.3 million of investment under Te Mātāuru (2018: \$6.213 million). See note 5 for details.

14 Ngā Whakawhitiwhiti ki ngā Rōpū Whai Pānga Mai

Related party disclosures have not been made for transactions with related parties that are within a normal supplier or client/recipient relationship on terms and conditions no more or less favourable than those that are reasonable to expect that Te Mātāwai would have adopted in dealing with the party at arm's length in the same circumstances.

NGĀ WHAKAWHITIWHITI KI NGĀ KAIWHAKAHAERE MĀTĀMUA

Key management personnel compensation

	ACTUAL 2019	ACTUAL 2018
Board members		
Full-time equivalent members	13	12
Board remuneration	302,461	320,250
Executive Management Team		
Full-time equivalent members	1	1
Tumu Whakarae	238,072	197,265
Total full-time equivalent personnel	14	13
Total key management personnel compensation	540,533	517,515

Te Mātāwai has taken out Liability and Professional Indemnity insurance cover during the financial year in respect of the liability or costs of the Board members.

15 Ngā Āhuatanga i Pā i Muri i te Rā Whakaatu i te Tūnga Pūtea

There were no significant events after balance date.

16 Ngā Taiutu

BOARD MEMBER REMUNERATION

BOARD MEMBER	ACTUAL 2019	ACTUAL 2018
Waihoroi Shortland	36,540	36,540
Mereana Selby	36,540	36,540
Robin Hapi	22,470	22,470
Bentham Ohia	14,044	22,470
Pānia Papa	22,470	22,470
Jeremy Tātere MacLeod	22,470	22,470
Prof Rawinia Higgins	-	22,470
Hēmi Dale	22,470	22,470
Dr Hiria Hape	5,617	22,470
Dr Cathy Dewes	22,470	22,470
Dr Ruakere Hond	22,470	22,470
Paulette Tamati-Elliffe	22,470	13,107
Scotty Morrison	5,617	22,470
Nuki Tākao	-	9,363
Teina Boasa-Dean	16,853	-
Kylie Brown	16,853	-
Te Kahautu Maxwell	7,490	-
Reikura Kahi	5,617	-
Total Board remuneration	302,461	320,250

TOTAL ANNUAL REMUNERATION BY BAND FOR FULL-TIME EMPLOYEES

I TE 30 O PIPIRI 2019

	NO. EMPLOYEES 2019	NO. EMPLOYEES 2018
\$100,000–\$109,999	1	-
\$110,000– \$119,999	1	-
\$170,000–\$179,999	1	-
\$180,000–\$189,999	-	1
\$240,000–\$249,999	1	-
Total employees	4	1

17 He Whakamārama mō ngā Tihoinga Tawhiti i te Pūtea i Whakaritea

TE TAUĀKĪ WHĀNUI MŌ NGĀ WHIWHINGA ME NGĀ WHAKAPAUNGA

WHIWHINGA HUAMONI:

ACTUAL INTEREST REVENUE EXCEEDED BUDGET BY \$463,993

Interest revenue was generated from funds received from the Crown for Te Mātāuru and which have not yet been paid.

This revenue was not included in budgets for 2019 as it was unknown when the funding would be allocated. Refer to note 4. Although Te Mātāwai did not set a budget for interest revenue for 2018–2019, it monitors cashflow requirements regularly and places funds on term deposit until required.

ĒTAHI ATU WHIWHINGA:

ACTUAL OTHER REVENUE EXCEEDED BUDGET BY \$123,449

Revenue was generated from secondment of Te Mātāwai staff. This revenue was not budgeted for in 2019.

NGĀ UTU KAIMAHI:

ACTUAL PERSONNEL COSTS WERE LESS THAN BUDGET BY \$184,636

Personnel costs were less than budget due to carrying vacancies.

TE MĀTĀTUPU:

ACTUAL TE MĀTĀTUPU COSTS WERE LESS THAN BUDGET BY \$446,042

Contracted commitments for the 2018–2019 research programme totalled \$1,070,005. The variance represents uncompleted milestones.

NGĀ HONONGA RAUTAKI:

ACTUAL COSTS NOT BUDGETED BY \$75,000

One-off sponsorship approved by the Board from reserves.

TE MĀTĀURU:

ACTUAL TE MĀTĀURU COSTS WERE LESS THAN BUDGET BY \$2,927,067

In 2018–2019 kāhui committed \$11,901,000 for investments. The variance represents uncompleted milestones.

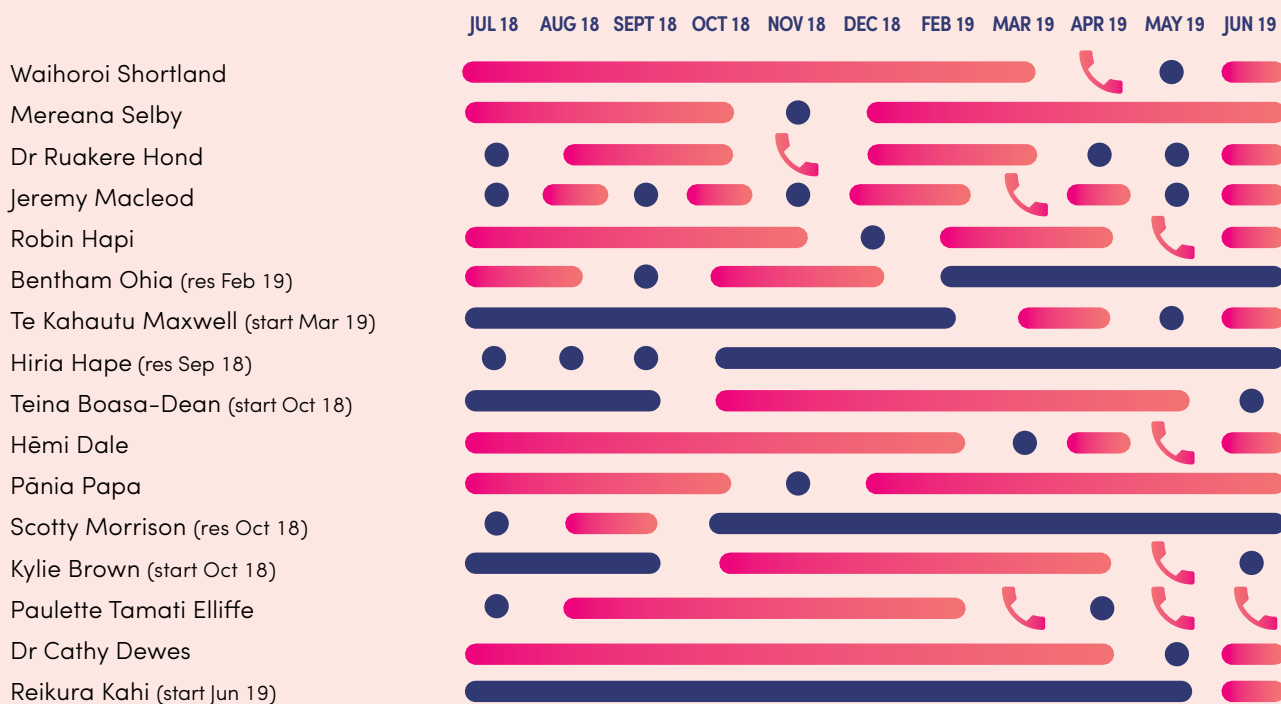
NGĀ KAIKIRIMANA ME NGĀ MĀTANGA:

ACTUAL CONTRACTORS AND CONSULTANTS COSTS EXCEEDED BUDGET BY \$136,358

Contractors and consultant costs were higher than budgeted due to a transition to more permanent staff members and transitioning to the new operating model.

Te Taetae Mai o ngā Mema o te Poari

HŌNGONGOI 2018 KI PIPIRI 2019



KĪ ● KĀORE I TAE ATU ● I TAE Ā-TINANA ATU ☎ I HONO Ā-WAEA ATU

Rārangi Tohu

TARI:

Te Mātāwai
Papa 4, Hot Yoga House
139 Featherston Street
Te Whanganui-a-Tara 6011

WĀHITAU:

Pouaka Poutāpeta 844
Te Whanganui-a-Tara 6140
Waea: 64 4 4998907
Pae Tukutuku: www.tematawai.māori.nz
Īmera: patai@tematawai.māori.nz

KAIAROTAKE:

Mana Arotake Aotearoa
Te Whanganui-a-Tara

Mā te Mana Whakahere Tahua me te Tumuaki o te Mana Arotake

BANKER:

ASB Bank, Wellington

